叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 路易斯安那州议员约翰·m·兰德鲁(the Slavery Question Speech Of Hon.) 000001

2. 路易斯安那州议员约翰·m·兰德鲁(the Slavery Question Speech Of Hon.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯安那州议员约翰·M·兰德鲁(The Slavery Question Speech of Hon.)

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
THE **SLAVERY** **QUESTION** **.**
这 奴隶制 问题 .

奴隶制问题。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɑːn][em] . ['lændrəm] , [ʌv; əv] [lɑː] . ,
JOHN **M** **.** **LANDRUM** **,** **OF** **LA** **.** **,**
约翰 M . 兰德鲁姆 , 的 洛杉矶 . ,

路易斯安那州的约翰·M·兰德鲁姆

[dɪ'lɪvərd] [ɪn]
DELIVERED **IN**
发表 在

已送达

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['eɪprəl] - , - .
THE **HOUSE** **OF** **REPRESENTATIVES** **,** **APRIL** **27** **,** **1860** **.**
这 房子 的 代表 , 四月 - , - .

众议院，1860 年 4 月 27 日。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] —
The **House** **being** **in** **the** **Committee** **of** **the** **Whole** **on** **the** **state** **of** **the** **Union** **—**
这 房子 存在 在 这 委员会 的 这 所有的 在 这 状态 的 这 联盟 —

众议院全体委员会正在审议国情咨文——

['mɪstər] . ['lændrəm] [sed] :
Mr **.** **LANDRUM** **said** **:**
先生 . 兰德鲁姆 说 :

兰德鲁姆先生说：

['mɪstər] . ['tʃermən] : [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['iːvəlz] ,
Mr **.** **Chairman** **:** **That** **we** **are** **now** **threatened** **with** **great** **and** **alarming** **evils** **,**
先生 . 主席 : 那 我们 是 现在 威胁 和 伟大的 和 令人担忧 罪恶 ,

主席先生：我们现在正面临着巨大而可怕的邪恶威胁，

[noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

no	one	who	will	take	a	calm	and	unprejudiced	survey	of	the	condition	of
不	一	WHO	将要	拿	一个	冷静的	和	不带偏见的	民意调查	的	这	状况	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] .

the	country	can	for	a	moment	doubt	.
这	国家	能	为了	一个	片刻	怀疑	.

任何冷静客观地审视国家状况的人，都不会对此产生丝毫怀疑。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑːrməni][ænd; ənd]

In	the	formation	of	this	Government	there	existed	a	spirit	of	harmony	and
在	这	形成	的	这	政府	那里	存在	一个	精神	的	和谐	和

[kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

concession	from	the	citizens	of	each	State	in	this	Union	towards	the	citizens	of
让步	从	这	公民	的	每个	状态	在	这	联盟	向	这	公民	的

['evri] ['ʌðər] [steɪt] ;

every	other	State	;
每一个	其他	状态	;

在这个政府的组建过程中，联邦内各州的公民对其他各州的公民都秉持着和谐互助的精神；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ðɪ]

and	this	spirit	was	so	plainly	exhibited	in	the	convention	which	framed	the
和	这	精神	曾是	所以	显然	展出	在	这	习俗	哪个	框	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] ,

Constitution	of	the	United	States	—	that	it	was	so	adjusted	,
宪法	的	这	团结的	各州	—	那	它	曾是	所以	调整	,

这种精神在制定美国宪法的制宪会议上得到了如此明显的体现——以至于它被如此调整，

[soʊ][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [steɪts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] — [ðæt]

so	adapted	to	the	wants	of	all	the	States	entering	into	the	Confederacy	—	that
所以	改编	到	这	想要	的	全部	这	各州	进入	进入	这	邦联	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] [juː'nænɪməs] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] .

it	received	the	almost	unanimous	support	of	the	Convention	.
它	已收到	这	几乎	一致	支持	的	这	习俗	.

它如此契合所有加入邦联的州的意愿，以至于获得了制宪会议的几乎一致支持。

['hɑːrməni] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

Harmony	and	concord	and	good	feeling	reigned	throughout	the	whole
和谐	和	和睦	和	好的	感觉	统治	自始至终	这	所有的

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

整个邦联洋溢着和谐与和睦的气氛。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [kə'mendid] [ðə; ðɪ]

The	citizen	of	South	Carolina	rejoiced	in	the	prosperity	and	commended	the
这	公民	的	南	卡罗莱纳	欣喜若狂	在	这	繁荣	和	赞扬	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

virtues	of	the	citizen	of	Massachusetts	;
美德	的	这	公民	的	马萨诸塞州	;

南卡罗来纳州的公民为马萨诸塞州的繁荣而欢欣鼓舞，并称赞了马萨诸塞州公民的美德；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn]

and	the	citizen	of	Massachusetts	responded	to	the	feeling	of	the	citizen
和	这	公民	的	马萨诸塞州	回应	到	这	感觉	的	这	公民

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

of	South	Carolina	.
的	南	卡罗莱纳	.

马萨诸塞州的公民对南卡罗来纳州公民的感受做出了回应。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [wen]

That	was	the	feeling	which	pervaded	the	citizens	of	this	common	country	when
那	曾是	这	感觉	哪个	弥漫	这	公民	的	这	常见的	国家	什么时候

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ;

the	Constitution	was	formed	;
这	宪法	曾是	形成	;

宪法制定之时，这个共同国家的公民都怀有这样的感受；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['æftərwərdz]

and	that	was	the	spirit	which	pervaded	it	for	the	thirty	years	afterwards
和	那	曾是	这	精神	哪个	弥漫	它	为了	这	三十	年	然后

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

during	which	the	Government	was	administered	by	the	fathers	of	the	Republic	.
期间	哪个	这	政府	曾是	管理	经过	这	父亲们	的	这	共和国	.

在共和国缔造者们执政的随后三十年里，这种精神一直贯穿于整个政府。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪg'zɪbɪt] ?

But	now	,	Mr	.	Chairman	,	what	state	of	things	does	this	country	exhibit	?
但	现在	,	先生	.	主席	,	什么	状态	的	事物	做	这	国家	展览	?

主席先生，现在这个国家的情况如何呢?

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [dɪs'kɔ:rdənt] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃənl] ['pɑ:rti] [fɔ:rmd] ,

A	people	discordant	;	a	great	sectional	party	formed	,
一个	人们	不和谐的	;	一个	伟大的	分段式	派对	形成	,

人民不和睦；形成了一个强大的地方政党。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræn,sækt] [ɪn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

and	the	whole	history	of	the	country	ransacked	in	a	search	for
和	这	所有的	历史	的	这	国家	洗劫一空	在	一个	搜索	为了

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

subjects	of	denunciation	on	the	part	of	citizens	of	one	portion	of	the
主题	的	谴责	在	这	部分	的	公民	的	一	部分	的	这

[kən'fedərəsi] [ə'genst] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Confederacy	against	citizens	of	the	other	.
邦联	反对	公民	的	这	其他	.

为了寻找南方邦联一部分公民对另一部分公民的控诉对象，整个国家的历史都被翻了个底朝天。

[ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

In	that	convention	which	framed	the	Constitution	,	which	is	the	basis	of	our
在	那	习俗	哪个	框	这	宪法	,	哪个	是	这	基础	的	我们的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

在那次制定宪法的制宪会议上，宪法成为了我们政府的基础，

[sleɪv] [steɪts] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

slave	States	were	admitted	without	objection	.
奴隶	各州	是	承认	没有	异议	.

蓄奴州未经反对即被接纳。

[kən'seʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [sleɪv] [steɪts] [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] ,

Concessions	were	made	to	slave	States	on	every	point	that	they	demanded	,
让步	是	制成	到	奴隶	各州	在	每一个	观点	那	他们	要求	,

奴隶州提出的每一项要求都得到了满足。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

and	which	they	deemed	essential	to	the	preservation	and	protection	of
和	哪个	他们	被认为	基本的	到	这	保存	和	保护	的

[ðer; ðər] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['ju:niən] .

their	rights	in	this	Union	.
他们的	权利	在	这	联盟	.

他们认为这对于维护和保障他们在联邦中的权利至关重要。

[eɪ] ,
Ay **,**
哎 ,

哎，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən]
there **was** **no** **objection** **then** **to** **the** **admission** **of** **a** **State** **into** **the** **Union**
那里 曾是 不 异议 然后 到 这 入学 的 一个 状态 进入 这 联盟
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['sleɪvəri] .
because **she** **permitted** **slavery** **.**
因为 她 允许 奴隶制 .

当时并没有人反对一个州因为允许奴隶制而加入联邦。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
So **far** **from** **that** **,** **the** **Constitution** **abounds** **with** **express** **provisions** **for** **the**
所以 远的 从 那 , 这 宪法 很多 和 表达 条款 为了 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
protection **of** **their** **property** **,**
保护 的 他们的 财产 ,

不仅如此，宪法中还有大量明确规定保护他们的财产。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .
and **for** **the** **security** **of** **their** **rights** **.**
和 为了 这 安全 的 他们的 权利 .

并保障他们的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]
It **was** **not** **objected** **to** **a** **free** **State** **that** **she** **should** **form** **a** **member** **of**
它 曾是 不是 反对 到 一个 自由的 状态 那 她 应该 形式 一个 成员 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['tɑːləreɪt] ['sleɪvəri] .
the **Confederacy** **because** **she** **did** **not** **tolerate** **slavery** **.**
这 邦联 因为 她 做过 不是 容忍 奴隶制 .

作为一个自由州，她加入邦联并不遭到反对，因为她不容忍奴隶制。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **patriotic** **founders** **of** **the** **Republic** **looked** **to** **the** **interests** **of** **the**
但 这 爱国 创始人 的 这 共和国 看起来 到 这 兴趣 的 这
[hoʊl] ['kʌntri] ,
whole **country** **,**
所有的 国家 ,

但是，共和国的爱国缔造者们着眼于整个国家的利益。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] ['predʒudisiz] [wen'evər] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , “ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm]
and **sacrificed** **prejudices** **whenever** **sacrifices** **were** **necessary** **,** **“** **in** **order** **to** **form**
和 牺牲 偏见 每当 牺牲 是 必要的 , “ 在 命令 到 形式
[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]['juːniən] .
a **more** **perfect** **union** **.**
一个 更多的 完美的 联盟 .

在必要时，他们会牺牲偏见，“以建立一个更完美的联盟”。

” ['kɑːntræst] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][fækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]
” **Contrast** **that** **state** **of** **feeling** **and** **that** **state** **of** **facts** **with** **the** **condition** **in**
” 对比 那 状态 的 感觉 和 那 状态 的 事实 和 这 状况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which **we** **now** **see** **the** **country** **.**
哪个 我们 现在 看 这 国家 .

“将那种感觉和那种事实与我们现在看到的国家状况进行对比。”

['mjuːtʃuəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Mutual	denunciation	is	the	business	even	of	the	Representatives	of	the	people
相互的	谴责	是	这	商业	甚至	的	这	代表	的	这	人们

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] .

on	the	floor	of	this	Hall	.
在	这	地面	的	这	大厅	.

就连在这个大厅里的人民代表们也难逃互相指责的命运。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sæp]

Members	of	Congress	recommend	the	circulation	of	books	calculated	to	sap
成员	的	国会	推荐	这	循环	的	图书	计算	到	树液

[ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [welθ] ,

and	undermine	the	foundations	on	which	the	whole	fabric	of	wealth	,
和	破坏	这	基础	在	哪个	这	所有的	织物	的	财富	,

国会议员建议发行一些旨在削弱和破坏整个财富体系基础的书籍，

[ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [beɪst] .

of	respectability	,	and	of	civilization	,	of	one	-	half	the	Union	is	based	.
的	体面	,	和	的	文明	,	的	一	-	一半	这	联盟	是	基于	.

体面和文明是联邦一半的基础。

[wiː; wi] [miːt] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

We	meet	here	,	not	to	strengthen	the	bonds	that	bind	us	together	in	the
我们	见面	这里	,	不是	到	加强	这	债券	那	绑定	我们	一起	在	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

我们在此相聚，并非为了加强我们作为联邦成员之间的纽带，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wiːkən] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən][duː][soʊ] .

but	to	weaken	them	,	as	far	as	human	ingenuity	can	do	so	.
但	到	削弱	他们	,	作为	远的	作为	人类	独创性	能	做	所以	.

但要尽可能地削弱它们。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kʌlmineitid] ,

To	such	a	point	has	this	state	of	things	culminated	,
到	这样的	一个	观点	有	这	状态	的	事物	达到顶峰	,

事情已经发展到如此地步了。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ['æftər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]

that	the	people	of	State	after	State	in	the	Southern	portion	of	the	Confederacy
那	这	人们	的	状态	后	状态	在	这	南方	部分	的	这	邦联

[hæv; həv][met][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ]

have	met	in	convention	and	declared	their	belief	that	there	is	a	probability
有	遇见	在	习俗	和	声明	他们的	信仰	那	那里	是	一个	可能性

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] “ [mʌst; məst][prə'veɪd] [nuː] [gɑːrdz] [fɔːr; fər]

that	the	time	is	rapidly	approaching	when	they	“	must	provide	new	guards	for
那	这	时间	是	快速	接近	什么时候	他们	“	必须	提供	新的	守卫	为了

[ðer; ðər]['fjuːtʃər][sɪ'kjʊrəti] .

their	future	security	.
他们的	未来	安全	.

南方各州的人民已经召开会议，宣布他们相信，他们“必须为他们未来的安全提供新的保障”的时刻可能很快就会到来。

” [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt]

”	The	State	which	I	have	the	honor	in	part	to	represent	has	made	that
”	这	状态	哪个	我	有	这	荣誉	在	部分	到	代表	有	制成	那

[ˌdeklə'reɪʃn] .

declaration	.
宣言	.

“我荣幸地代表的这个州已经发表了那项声明。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,

And	it	is	charged	here	on	the	floor	of	this	Hall	,
和	它	是	带电	这里	在	这	地面	的	这	大厅	,

而它就在这里，在这个大厅的地板上被铭记。

[baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [huː] [hæz; həz] [ə'drest] [ðɪs]

by	almost	every	member	of	the	Republican	party	who	has	addressed	this
经过	几乎	每一个	成员	的	这	共和党人	派对	WHO	有	已解决	这

[kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

committee	on	the	subject	of	the	state	of	the	Union	,
委员会	在	这	主题	的	这	状态	的	这	联盟	,

几乎所有就国情咨文向该委员会作过发言的共和党成员都表达了类似的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

that	it	is	the	Democratic	party	which	is	responsible	for	this	condition	of	things	;
那	它	是	这	民主	派对	哪个	是	负责任的	为了	这	状况	的	事物	;

造成这种局面的罪魁祸首是民主党；

[ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['wɪzdəm]

that	the	Democratic	party	have	departed	from	the	lessons	of	wisdom
那	这	民主	派对	有	已离开	从	这	课程	的	智慧

[tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

taught	us	by	the	example	of	our	forefathers	,
教授	我们	经过	这	例子	的	我们的	祖先	,

民主党已经背离了先辈们教导我们的智慧教训。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [pri'sipiteitid] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

and	have	thus	precipitated	on	the	country	all	these	evils	,
和	有	因此	沉淀	在	这	国家	全部	这些	罪恶	,

并因此给国家带来了所有这些祸患。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

by	the	manner	in	which	they	have	treated	the	slavery	question	.
经过	这	方式	在	哪个	他们	有	治疗	这	奴隶制	问题	.

从他们处理奴隶制问题的方式来看。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['pɜːrpəs] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	shall	be	my	purpose	,	Mr	.	Chairman	,	in	the	short	time	allotted	to	me	,
它	将	是	我的	目的	,	先生	.	主席	,	在	这	短的	时间	分配	到	我	,

主席先生，我将在分配给我的短暂时间内，竭尽全力做到以下几点：

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

to	endeavor	to	vindicate	from	the	charge	that	party	of	which	I	am	an
到	努力	到	表白	从	这	收费	那	派对	的	哪个	我	是	一个

['hʌmb(ə)l] ['membər] .

humble	member	.
谦逊的	成员	.

努力洗清我作为卑微成员的政党所受到的指控。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

The	district	which	I	represent	,	and	the	State	in	which	that	district	is	situated	,
这	区	哪个	我	代表	,	和	这	状态	在	哪个	那	区	是	位于	,

我所代表的选区，以及该选区所在的州，

[ɑːr; ər][ˌdemə'krætɪk][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜːrt] [hɪr] , [ænd; ənd]

are	Democratic	by	an	overwhelming	majority	;	and	I	assert	here	,	and
是	民主	经过	一个	压倒	多数	;	和	我	断言	这里	,	和

[ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] ,

am	prepared	to	prove	incontestibly	,
是	准备	到	证明	无可争议地	,

民主党人以压倒性多数获胜；我在此断言，并且准备无可辩驳地证明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	the	Democratic	party	are	not	the	authors	of	the	mischief	under	which	the
那	这	民主	派对	是	不是	这	作者	的	这	恶作剧	在下面	哪个	这

['kʌntri] ['leibəz] .

country	labors	.
国家	劳动	.

民主党并非造成国家目前困境的罪魁祸首。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

I	am	prepared	to	prove	that	they	have	not	departed	from	the	lessons
我	是	准备	到	证明	那	他们	有	不是	已离开	从	这	课程

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	wisdom	inculcated	by	the	example	of	the	founders	of	the	Republic	.
的	智慧	灌输	经过	这	例子	的	这	创始人	的	这	共和国	.

我准备证明，他们并没有背离共和国缔造者们树立的榜样所灌输的智慧教训。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] , [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt][laɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

I	will	show	,	if	history	does	not	lie	,	that	it	is	the	Republican	party	,
我	将要	展示	,	如果	历史	做	不是	说谎	,	那	它	是	这	共和党人	派对	,

我将证明，如果历史不会说谎，那就是共和党。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːrti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	anti	-	slavery	party	,	that	is	the	cause	of	all	the	evils	with	which	the
这	反对	-	奴隶制	派对	,	那	是	这	原因	的	全部	这	罪恶	和	哪个	这

['kʌntri] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ;

country	is	afflicted	;
国家	是	受苦的	;

反奴隶制政党，正是这个国家所遭受的一切罪恶的根源;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ,

and	it	is	they	,	and	not	the	Democratic	party	,
和	它	是	他们	,	和	不是	这	民主	派对	,

是他们，而不是民主党。

[huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

who	have	abandoned	the	legislative	precedents	and	examples	of
WHO	有	弃	这	立法	先例	和	示例	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

our	fathers	.
我们的	父亲们	.

他们背弃了我们父辈的立法先例和榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[waɪ] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,
为什么	,	先生	,

为什么，先生?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði]

how	are	we	responsible	for	the	slavery	agitation	that	has	produced	all	the
如何	是	我们	负责任的	为了	这	奴隶制	搅动	那	有	生产	全部	这

['iːvəlz][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

evils	and	mischief	which	afflict	the	country	?
罪恶	和	恶作剧	哪个	折磨	这	国家	?

我们该如何为导致国家遭受各种罪恶和祸患的废奴运动负责?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ,

How	is	the	Democratic	party	responsible	for	that	excitement	,
如何	是	这	民主	派对	负责任的	为了	那	激动	,

民主党如何促成了这种热情?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

and	for	the	difference	of	opinion	which	pervades	the	Republic	on	that	subject
和	为了	这	不同之处	的	观点	哪个	普遍存在	这	共和国	在	那	主题

,

,

,

而对于共和国在这一问题上普遍存在的意见分歧,

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?

threatening	a	dissolution	of	the	Union	?
威胁	一个	溶解	的	这	联盟	?

威胁要解散联邦?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么,

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti]

we	are	responsible	for	it	because	we	do	not	join	the	Republican	party
我们	是	负责任的	为了	它	因为	我们	做	不是	加入	这	共和党人	派对

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ?

to	exclude	slavery	from	the	Territories	?
到	排除	奴隶制	从	这	领土	?

我们对此负有责任,因为我们没有加入共和党,目的是为了在各领地内废除奴隶制?

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	are	responsible	for	it	because	we	do	not	oppose	the	admission	of
我们	是	负责任的	为了	它	因为	我们	做	不是	反对	这	入学	的

[ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [wen] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['tɔləreɪts] ['sleɪvəri] .

a	State	into	the	Union	when	her	constitution	tolerates	slavery	.
一个	状态	进入	这	联盟	什么时候	她	宪法	容忍	奴隶制	.

我们对此负有责任,因为我们不反对一个州加入联邦,而该州的宪法却容忍奴隶制。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]

We	are	responsible	for	it	because	we	do	not	join	in	the	declaration	that
我们	是	负责任的	为了	它	因为	我们	做	不是	加入	在	这	宣言	那

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,

all	men	are	created	free	and	equal	,
全部	男人	是	创建	自由的	和	平等的	,

我们对此负有责任,因为我们没有认同"人人生而自由平等"的宣言。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

and	apply	that	doctrine	to	the	African	slaves	of	the	South	;
和	申请	那	教义	到	这	非洲	奴隶	的	这	南	;

并将该理论应用于南方非洲奴隶;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'kler] [ðæt] [ðoʊz] [sleɪvz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

because	we	do	not	declare	that	those	slaves	are	equal	to	us	,	and
因为	我们	做	不是	宣布	那	那些	奴隶	是	平等的	到	我们	,	和

['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [raɪt] [friː] .

therefore	of	right	free	.
所以	的	正确的	自由的	.

因为我们没有宣布那些奴隶与我们平等,因此理应获得自由。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['ædvəˌkeɪtɪŋ]

We	are	required	by	the	Republican	party	to	unite	with	them	in	advocating
我们	是	必需的	经过	这	共和党人	派对	到	团结	和	他们	在	倡导

[ðæt] ['dɑːktrɪn] ,

that	doctrine	,
那	教义	,

共和党要求我们与他们团结一致，共同拥护这一理论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] [ɑːr; ər][twɪn]['relɪks][ʌv; əv]

and	to	declare	besides	that	slavery	and	polygamy	are	twin	relics	of
和	到	宣布	除了	那	奴隶制	和	一夫多妻制	是	双	遗物	的

['bɑːrbərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

此外，还要宣称奴隶制和一夫多妻制是野蛮的双重遗迹。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;

If	we	join	them	in	all	these	declarations	of	principle	;
如果	我们	加入	他们	在	全部	这些	声明	的	原则	;

如果我们加入他们所有这些原则宣言；

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðiːz] ['meʒərz] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kʌntri]

if	we	join	them	in	advocating	these	measures	,	then	,	of	course	,	the	country
如果	我们	加入	他们	在	倡导	这些	措施	,	然后	,	的	课程	,	这	国家

[wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .

will	be	quiet	.
将要	是	安静的	.

如果我们也加入他们，倡导这些措施，那么，国家当然就会平静下来。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?

But	,	sir	,	who	is	responsible	for	the	agitation	?
但	,	先生	,	WHO	是	负责任的	为了	这	搅动	?

但是，先生，是谁在煽动骚乱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ?

Is	it	not	the	party	that	calls	for	legislation	?
是	它	不是	这	派对	那	呼叫	为了	立法	?

难道不是那个呼吁立法的政党吗?

[hæz; həz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti]['evər] [æskt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri]

Has	the	Democratic	party	ever	asked	the	national	Legislature	to	establish	slavery
有	这	民主	派对	曾经	问	这	国家的	立法机关	到	建立	奴隶制

[ɪn][hɜːr; hər] ['terətɔːri] ?

in	her	Territory	?
在	她	领土	?

民主党是否曾要求国家立法机构在其领土内建立奴隶制?

[noʊ] , [sɜːr] ;

No	,	sir	;
不	,	先生	;

不，先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] [ænd; ənd][dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	the	Republican	party	comes	into	this	Hall	and	demands	that	the	power	of
但	这	共和党人	派对	来	进入	这	大厅	和	需求	那	这	力量	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪntər'poʊzd][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['sleɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] .

the	Government	should	be	interposed	to	exclude	slavery	from	the	Territories	.
这	政府	应该	是	插入	到	排除	奴隶制	从	这	领土	.

但是共和党来到这个大厅，要求政府动用权力，将奴隶制从各领地中排除出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz]

Because	**we**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**them**	**;**	**because**	**we**	**do**	**not**	**think**	**as**
因为	我们	做	不是	同意	和	他们	;	因为	我们	做	不是	思考	作为

[ðeɪ] [duː] ;

they	**do**	**;**
他们	做	;

因为我们不同意他们的观点；因为我们的想法和他们不一样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][voʊt][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌækwi'es]

and	**because**	**we**	**do**	**not**	**vote**	**as**	**they**	**do**	**;**	**because**	**we**	**do**	**not**	**acquiesce**
和	因为	我们	做	不是	投票	作为	他们	做	;	因为	我们	做	不是	默许

[ɪn] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

in	**these**	**propositions**	**,**
在	这些	命题	,

因为我们的投票方式与他们不同；因为我们不接受这些提议，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !

why	**,**	**then**	**we**	**are**	**responsible**	**for**	**this**	**agitation**	**,**	**and**	**they**	**are**	**not**	**!**
为什么	,	然后	我们	是	负责任的	为了	这	搅动	,	和	他们	是	不是	!

那么，为什么我们要为这场骚乱负责，而他们却不用呢?

[ðeɪ] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ðiː]['mæksɪm] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [sleɪv] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

They	**ask**	**us**	**to**	**adopt**	**the**	**maxim**	**that**	**no**	**more**	**slave**	**States**	**shall**	**be**	**admitted**
他们	问	我们	到	采纳	这	格言	那	不	更多的	奴隶	各州	将	是	承认

['ɪntuː][ðə; ðiː]['juːniən] ,

into	**the**	**Union**	**,**
进入	这	联盟	,

他们要求我们接受这样的原则：不再接纳任何蓄奴州加入联邦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	**because**	**we**	**do**	**not**	**agree**	**with**	**them**	**on**	**that**	**subject**	**,**	**we**	**are**
和	因为	我们	做	不是	同意	和	他们	在	那	主题	,	我们	是

[ðə; ðiː]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

the	**agitators**	**,**
这	搅拌器	,

因为我们在这个问题上与他们意见相左，所以我们成了煽动者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

and	**they**	**are**	**not**	**.**
和	他们	是	不是	.

事实并非如此。

['mɪstər] . ['tʃermən] , [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [duː][wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] ?

Mr	**.**	**Chairman**	**,**	**from**	**what**	**source**	**do**	**we**	**learn**	**this**	**new**	**doctrine**	**?**
先生	.	主席	,	从	什么	来源	做	我们	学习	这	新的	教义	?

主席先生，我们从哪个渠道得知这一新理论?

[duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ?

Do	**we**	**find**	**it**	**in**	**the**	**legislation**	**of**	**our**	**forefathers**	**?**
做	我们	寻找	它	在	这	立法	的	我们的	祖先	?

我们能在先辈的立法中找到它吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ðə; ðiː]

Are	**there**	**any**	**restrictions**	**in**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**on**	**the**
是	那里	任何	限制	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

美国宪法对此有任何限制吗?

[ɔ:r] ['eni] [grænt] [ʌv; əv] ['pəʊər] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [wen] [ðæt] ['terətɔ:ri] [ɪz]

or	any	grant	of	power	to	prohibit	slavery	in	a	Territory	when	that	Territory	is
或者	任何	授予	的	力量	到	禁止	奴隶制	在	一个	领土	什么时候	那	领土	是

['ɔ:rgənaɪzd] ?

organized	?
组织	?

或者，在领土成立时，是否授予过禁止在该领土内实行奴隶制的任何权力?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] —

Is	there	anything	in	the	Constitution	of	the	United	States	to	justify	it	—
是	那里	任何事物	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	到	证明合法	它	—

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn]

and	I	appeal	to	that	as	the	very	first	example	of	our	forefathers	in
和	我	上诉	到	那	作为	这	非常	第一的	例子	的	我们的	祖先	在

[ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] — [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

the	administration	of	this	Government	—	is	there	anything	in	that	instrument	which
这	行政	的	这	政府	—	是	那里	任何事物	在	那	乐器	哪个

['ɔ:θəraiziz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ju:niən]

authorizes	you	to	say	that	a	State	shall	not	be	admitted	into	the	Union
授权	你	到	说	那	一个	状态	将	不是	是	承认	进入	这	联盟

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['tɔləreits] ['sleɪvəri] ?

because	its	constitution	tolerates	slavery	?
因为	它是	宪法	容忍	奴隶制	?

美国宪法中有什么条款可以证明这种做法的正当性吗？——我以美国先辈们在管理本政府时所树立的第一个榜样——宪法中有什么条款授权你们说，一个州的宪法容忍奴隶制，就不应该被接纳加入联邦?

[aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [tu:; tə]

I	differ	from	gentlemen	upon	the	Republican	side	of	the	House	as	to
我	不同	从	先生们	之上	这	共和党人	边	的	这	房子	作为	到

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

the	manner	in	which	I	would	learn	a	lesson	front	the	example	of	our
这	方式	在	哪个	我	会	学习	一个	课	正面	这	例子	的	我们的

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

forefathers	.
祖先	.

对于如何从先辈的榜样中吸取教训，我与众议院共和党一方的先生们持有不同的看法。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ˌdeklə'reiʃənz] .

I	would	not	search	for	it	in	their	private	declarations	.
我	会	不是	搜索	为了	它	在	他们的	私人的	声明	.

我不会在他们的私人声明中寻找答案。

[aɪ] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

I	would	search	for	their	legislative	record	.
我	会	搜索	为了	他们的	立法	记录	.

我会查阅他们的立法记录。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɑ:nt] ['ledʒɪsleɪtɪv]

We	are	legislators	,	and	for	our	legislation	we	want	legislative
我们	是	立法者	,	和	为了	我们的	立法	我们	想	立法

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

precedents	.
先例	.

我们是立法者，我们的立法需要有立法先例。

[aɪ] [ker] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

I	care	not	whether	the	opinions	of	the	founders	of	the	Republic	were	for
我	关心	不是	无论	这	意见	的	这	创始人	的	这	共和国	是	为了

['sleɪvəri] [ɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

slavery	or	against	it	,
奴隶制	或者	反对	它	,

我并不关心共和国缔造者们的观点是支持奴隶制还是反对奴隶制。

[ɪf] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	the	legislation	of	which	they	were	the	authors	corresponded	with	the
如果	这	立法	的	哪个	他们	是	这	作者	对应	和	这

[vjuːz] [aɪ] [ˌentər'teɪn] .

views	I	entertain	.
浏览	我	招待	.

如果他们制定的法律与我的观点相符的话。

[wʌt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːrt] , [wʌt] ['lɔɪər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['dɑːktrɪn]

What	judge	of	any	court	,	what	lawyer	who	wished	to	ascertain	the	true	doctrine
什么	法官	的	任何	法庭	,	什么	律师	WHO	希望	到	探明	这	真的	教义

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

of	a	case	,
的	一个	案件	,

任何法庭的法官，任何想要查明案件真正法理的律师，

[wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['brɪsld]

would	search	for	the	private	opinions	of	the	judge	when	the	reports	bristled
会	搜索	为了	这	私人的	意见	的	这	法官	什么时候	这	报告	竖起的

[wɪð; wɪθ] [ə'dʒuːdɪkeɪt] ['keɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	adjudicated	cases	from	which	he	could	learn	the	true	doctrine	which	he
和	裁决	案例	从	哪个	他	可以	学习	这	真的	教义	哪个	他

[hæd; həd] [ɪk'sprest] ['ʌndər] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ?

had	expressed	under	oath	and	in	the	discharge	of	his	duties	?
有	表达	在下面	誓言	和	在	这	释放	的	他的	职责	?

当报告里充斥着法官审理过的案件，他本可以从中了解法官在宣誓后履行职责时所表达的真实观点时，他会去寻找法官的私人意见吗?

[wen] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]

When	you	search	for	the	opinions	of	our	ancestors	to	guide	us	as
什么时候	你	搜索	为了	这	意见	的	我们的	祖先	到	指导	我们	作为

['ledʒɪsleɪtəz] ,

legislators	,
立法者	,

当我们寻求先辈的意见来指导我们作为立法者的行为时，

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər]['praɪvət] [ə'pɪnjənz] .

look	at	their	conduct	as	legislators	,	and	not	their	private	opinions	.
看	在	他们的	执行	作为	立法者	,	和	不是	他们的	私人的	意见	.

要看他们作为立法者的行为，而不是他们的私人意见。

['evri] ['lɔɪər] , ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] , ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] ,

Every	lawyer	,	every	sensible	man	,	every	rational	man	,
每一个	律师	,	每一个	明智的	男人	,	每一个	合理的	男人	,

每个律师，每个明智的人，每个理性的人，

[noʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ə'pɑːn][ə; eɪ]

knows	that	that	is	the	true	test	of	the	opinions	of	our	ancestors	upon	a
知道	那	那	是	这	真的	测试	的	这	意见	的	我们的	祖先	之上	一个

['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] .

given	subject	.
给定	主题	.

知道这才是检验我们祖先对某一问题的看法是否正确的真正标准。

[wen] [ðeɪ] ['ledʒɪsleɪt] ['ʌndər] [oʊθ] ; [wen] [ðeɪ] ['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
When they legislate under oath ; when they legislate for the good of the whole
什么时候 他们 立法 在下面 誓言 ; 什么时候 他们 立法 为了 这 好的 的 这 所有的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当他们宣誓立法时；当他们为了整个国家的利益而立法时，

[ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['predʒudisiz] .
they lay aside their private opinions and their peculiar prejudices .
他们 躺 旁边 他们的 私人的 意见 和 他们的 奇特 偏见 .

他们摒弃了个人意见和特殊偏见。

[naʊ] , [sɜːr] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,

先生，现在

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði]
what do we find in the Constitution of the United States which inculcates the
什么 做 我们 寻找 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 哪个 灌输 这
['dɑːktrɪn] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] ?
doctrine that slavery must not be extended into the Territories ?
教义 那 奴隶制 必须 不是 是 扩展 进入 这 领土 ?

美国宪法中有哪条规定表明奴隶制不得扩展到各领地?

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][naɪn] ,
I call the attention of gentlemen to the first clause of section nine ,
我 称呼 这 注意力 的 先生们 到 这 第一的 条款 的 部分 九 ,

请各位先生注意第九条第一款，

['ɑːrtɪk(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :
article one of the Constitution :
文章 一 的 这 宪法 :

宪法第一条：

" [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [naʊ]
" The migration or importation of such persons as any of the States now
" 这 迁移 或者 输入 的 这样的 人 作为 任何 的 这 各州 现在
[ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][æd'mɪt] ,
existing shall think proper to admit ,
现存的 将 思考 恰当的 到 承认 ,

"任何现有州认为适当允许的人员的移民或输入，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
shall not be prohibited by the Congress prior to the year 1808 ,
将 不是 是 禁止 经过 这 国会 事先的 到 这 年 - ,

1808年以前国会未曾禁止的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tæks][ɔːr]['duːti] [meɪ] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,
but a tax or duty may be imposed upon such importation ,
但 一个 税 或者 责任 可能 是 强加 之上 这样的 输入 ,

但此类进口可能需要缴纳税款或关税。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
not exceeding ten dollars for each person .
不是 超过 十 美元 为了 每个 人 .

每人不超过十美元。

" [ɪn]['ɔːrdər] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
" In order , Mr . Chairman ,
" 在 命令 , 先生 . 主席 ,

主席先生，请按顺序……"

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **there** **may** **be** **no** **mistake** **about** **the** **meaning** **of** **that** **clause** **of** **the**
那 那里 可能 是 不 错误 关于 这 意义 的 那 条款 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

宪法该条款的含义可能没有任何误解，

[aɪ] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɝːks] [desk] , [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'stræk t] [frʌm; frəm] ['ɛliːəts]
I **send** **to** **the** **Clerk's** **desk** **,** **to** **be** **read** **,** **an** **extract** **from** **Elliott's**
我 发送 到 这 职员的 桌子 , 到 是 读 , 一个 提炼 从 艾略特的
[di'beits] .
Debates **.**
辩论 .

我送一份摘自艾略特辩论集的节选到书记员的办公桌上，供其阅读。

[ðə; ði] [klɜːrk] [riːd] [frʌm; frəm] ['ɛliːəts] [di'beits] , (- ['mɪnɪts] ,) ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - , [æz; əz]
The **Clerk** **read** **from** **Elliott's** **Debates** **,** **(** **Yate's** **Minutes** **,** **)** **pages** **35** **and** **36** **,** **as**
这 职员 读 从 艾略特的 辩论 , (- 分钟 ,) 页面 - 和 - , 作为
['fɑːloʊz] :
follows **:**
跟随 :

书记员朗读了埃利奥特辩论集（耶茨会议记录）第35页和第36页的内容，如下：

“ [baɪ] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
“ **By** **the** **ninth** **section** **of** **this** **article** **,**
“ 经过 这 第九 部分 的 这 文章 ,

“到本文第九节时，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk]
the **importation** **of** **such** **persons** **as** **any** **of** **the** **States** **now** **existing** **shall** **think**
这 输入 的 这样的 人 作为 任何 的 这 各州 现在 现存的 将 思考
['prɑːpər] [tuː; tə] [æd'mɪt] ,
proper **to** **admit** **,**
恰当的 到 承认 ,

任何现有州认为适宜接纳的人员的进口

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,
shall **not** **be** **prohibited** **prior** **to** **the** **year** **1808** **,**
将 不是 是 禁止 事先的 到 这 年 - ,

不得禁止1808年以前的行为。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
but **a** **duty** **may** **be** **imposed** **on** **such** **importation** **not** **exceeding** **ten** **dollars**
但 一个 责任 可能 是 强加 在 这样的 输入 不是 超过 十 美元
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
for **each** **person** **.**
为了 每个 人 .

但对此类进口商品可征收关税，每人不超过十美元。

“ [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]
“ **The** **design** **of** **this** **clause** **is** **to** **prevent** **the** **General** **Government** **from**
“ 这 设计 的 这 条款 是 到 防止 这 一般的 政府 从
[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
prohibiting **the** **importation** **of** **slaves** **,**
禁止 这 输入 的 奴隶 ,

“本条款的目的是防止联邦政府禁止奴隶进口，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['næʃ(ə)nəl] ,
but **the** **same** **reasons** **which** **caused** **them** **to** **strike** **out** **the** **word** **'** **national** **,**
但 这 相同的 原因 哪个 导致 他们 到 罢工 出去 这 单词 - 国家的 ,

但同样的原因，也导致他们删掉了“国家”这个词。

- [ænd; ənd][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][wɜːrd] - [stæmps] , - ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]
' and not admit the word ' stamps , ' influenced them here to guard against
- 和 不是 承认 这 单词 - 邮票 , - 影响 他们 这里 到 警卫 反对
[ðə; ði][wɜːrd] - [sleɪvz] .
the word ' slaves .
这 单词 - 奴隶 .

并且不承认"邮票"这个词，这影响了他们，使他们要警惕"奴隶"这个词。

- [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
' They anxiously sought to avoid the admission of expressions which might be
- 他们 焦虑地 寻求 到 避免 这 入学 的 表达式 哪个 可能 是
['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
odious in the ears of Americans ,
令人厌恶的 在 这 耳朵 的 美国人 ,

他们竭力避免收录那些美国人可能觉得令人反感的措辞。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
although they were willing to admit into their system those things which the
虽然 他们 是 愿意的 到 承认 进入 他们的 系统 那些 事物 哪个 这
[ɪk'spreʃənz] ['sɪgnɪfaɪd] :
expressions signified :
表达式 表示 :

尽管他们愿意将这些表达方式所代表的事物纳入他们的体系：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪz][soʊ]['wɜːrdɪd] ,
and hence it is that the clause is so worded ,
和 因此 它 是 那 这 条款 是 所以 措辞 ,

因此该条款才如此措辞。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][ten]
as really to authorize the General Government to impose a duty of ten
作为 真的 到 授权 这 一般的 政府 到 强加 一个 责任 的 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] ['evri] ['fɔːrənər] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
dollars on every foreigner who comes into a State to become a citizen ,
美元 在 每一个 外国人 WHO 来 进入 一个 状态 到 变得 一个 公民 ,

实际上是授权联邦政府对每个进入本州成为公民的外国人征收十美元的税款。

['weðər] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] , [ɔːr]['kwɑːlɪˌfaɪdli][soʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
whether he comes absolutely free , or qualifiedly so as a servant ,
无论 他 来 绝对地 自由的 , 或者 合格地 所以 作为 一个 仆人 ,

无论他是完全自由的，还是作为仆人有条件地来，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɚz] ,
although this is contrary to the design of the framers ,
虽然 这 是 相反 到 这 设计 的 这 框架 ,

虽然这与画框制作者的设计理念相悖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
and the duty was only made to extend to the importation of slaves .
和 这 责任 曾是 仅有的 制成 到 延长 到 这 输入 的 奴隶 .

这项税收仅限于奴隶的进口。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

“ [ðɪs] [klɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn]

“	This	clause	was	the	subject	of	a	great	diversity	of	sentiment	in
“	这	条款	曾是	这	主题	的	一个	伟大的	多样性	的	情绪	在

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ;

the	convention	;
这	习俗	;

“这一条款在制宪会议上引起了极大的分歧；

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]

as	the	system	was	reported	by	the	Committee	of	Detail	,	the	provision
作为	这	系统	曾是	据报道	经过	这	委员会	的	细节	,	这	条款

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

was	general	,
曾是	一般的	,

根据细节委员会的报告，该规定是普遍适用的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni]

that	such	importation	should	not	be	prohibited	,	without	confining	it	to	any
那	这样的	输入	应该	不是	是	禁止	,	没有	限制	它	到	任何

[pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] .

particular	period	.
特别的	时期	.

不应禁止此类进口，也不应将其限制在任何特定时期内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [eɪt] [steɪts] ; ['dʒɔːrdʒə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɔːrθ]

This	was	rejected	by	eight	States	;	Georgia	,	South	Carolina	,	and	I	think	North
这	曾是	拒绝	经过	八	各州	;	乔治亚州	,	南	卡罗莱纳	,	和	我	思考	北

[ˌkærə'lainə] , ['voʊtɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Carolina	,	voting	for	it	.
卡罗莱纳	,	表决	为了	它	.

该提案被八个州否决；佐治亚州、南卡罗来纳州，还有我记得是北卡罗来纳州投了赞成票。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] ,

“	We	were	then	told	by	the	delegates	of	the	two	first	of	those	States	,
“	我们	是	然后	讲述	经过	这	代表们	的	这	二	第一的	的	那些	各州	,

“随后，我们被前两个国家的代表告知，

[ðæt] [ðer; ðər] [steɪts] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

that	their	States	would	never	agree	to	a	system	which	put	it	in	the	power	of
那	他们的	各州	会	绝不	同意	到	一个	系统	哪个	放	它	在	这	力量	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

the	General	Government	to	prevent	the	importation	of	slaves	,
这	一般的	政府	到	防止	这	输入	的	奴隶	,

各州绝不会同意将阻止奴隶进口的权力赋予联邦政府的制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [steɪts] , [mʌst; məst][wɪð'hoʊld][ðer; ðər]

and	that	they	,	as	delegates	from	those	States	,	must	withhold	their
和	那	他们	,	作为	代表们	从	那些	各州	,	必须	扣压	他们的

[ə'sent] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

assent	from	such	a	system	.
同意	从	这样的	一个	系统	.

他们作为这些国家的代表，必须拒绝接受这样的制度。

“ [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn]['membər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ]['bælət][tuː; tə]

“	A	committee	of	one	member	from	each	State	was	chosen	by	ballot	to
“	一个	委员会	的	一	成员	从	每个	状态	曾是	选定	经过	选票	到

[teɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

take	this	part	of	the	system	under	their	consideration	,
拿	这	部分	的	这	系统	在下面	他们的	考虑	,

“每个州都选出一名成员组成委员会，通过投票选出该委员会成员，负责审议该系统的这一部分。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][sʌm; səm][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekənsaɪl] [ðoʊz]
and **to** **endeavor** **to** **agree** **upon** **some** **report** **which** **should** **reconcile** **those**
和 到 努力 到 同意 之上 一些 报告 哪个 应该 调和 那些
[steɪts] ;
States **;**
各州 ;

并努力达成一份能够调和这些国家的报告；

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
to **this** **committee** **also** **was** **referred** **the** **following** **proposition** **,**
到 这 委员会 还 曾是 指 这 下列的 主张 ,

提交给该委员会的还有以下提案：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , ['neɪmli] :
which **had** **been** **reported** **by** **the** **Committee** **of** **Detail** **,** **namely** **:**
哪个 有 到过 据报道 经过 这 委员会 的 细节 , 即 :

细节委员会曾报告过以下内容：

- [noʊ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' No navigation act shall be passed without the assent of two - thirds of the
- 不 导航 行为 将 是 通过了 没有 这 同意 的 二 - 三分之一 的 这
['membər] ['prez(ə)nt][ɪn] [iːtʃ] [haʊs] ;
members present in each House ;
成员 展示 在 每个 房子 ;

“任何航海法案，未经两院各三分之二出席议员同意，不得通过；

- [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [steɪts] [wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə]
' a proposition which the staple and commercial States were solicitous to
- 一个 主张 哪个 这 主食 和 商业的 各州 是 殷勤 到
[rɪ'teɪn] ,
retain **,**
保持 ,

'这是主要贸易州和商业州极力想要保留的一项提议，

[lest][ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]
lest their commerce should be placed too much under the power of the eastern
免得 他们的 商业 应该 是 放置 也 很多 在下面 这 力量 的 这 东
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

以免他们的商业过于受制于东部各州。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðiːz] [læst] [steɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] .
but which these last States were as anxious to reject .
但 哪个 这些 最后的 各州 是 作为 焦虑的 到 拒绝 .

但这些最后的几个州却同样急于拒绝。

[ðɪs] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ,
This committee , of which also I had the honor to be a member ,
这 委员会 , 的 哪个 还 我 有 这 荣誉 到 是 一个 成员 ,

我曾有幸成为该委员会的成员之一。

[met][ænd; ənd] [tʊk] ['ʌndər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
met and took under their consideration the subjects committed to them .
遇见 和 采取 在下面 他们的 考虑 这 主题 坚定的 到 他们 .

会面并审议了委托给他们的事项。

[aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,
I found the eastern States , notwithstanding their aversion to slavery ,
我 成立 这 东 各州 , 虽然 他们的 厌恶 到 奴隶制 ,

我发现东部各州，尽管他们厌恶奴隶制，

[wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] ['lɪbərti]
were **very** **willing** **to** **indulge** **the** **southern** **States** **at** **least** **with** **temporary** **liberty**
是 非常 愿意的 到 放纵 这 南部 各州 在 至少 和 暂时的 自由
[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
to **prosecute** **the** **slave** **trade** **,**
到 起诉 这 奴隶 贸易 ,

他们非常愿意至少暂时允许南方各州进行奴隶贸易。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [noʊ]
provided **the** **southern** **States** **would** **in** **their** **turn** **gratify** **them** **,** **by** **laying** **no**
假如 这 南部 各州 会 在 他们的 转动 满足 他们 , 经过 躺下 不
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] ,
restriction **on** **navigation** **acts** **,**
限制 在 导航 行为 ,

前提是南方各州也满足他们的要求，不对航海行为施加任何限制。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [ə'griːd] [ɑːn]
and **after** **a** **very** **little** **time** **,** **the** **committee** **,** **by** **a** **great** **majority** **,** **agreed** **on**
和 后 一个 非常 小的 时间 , 这 委员会 , 经过 一个 伟大的 多数 , 同意 在
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
a **report** **,**
一个 报告 ,

不久之后，委员会以绝大多数成员的投票结果通过了一份报告。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [pri'ventɪŋ]
by **which** **the** **General** **Government** **was** **to** **be** **prohibited** **from** **preventing**
经过 哪个 这 一般的 政府 曾是 到 是 禁止 从 预防
[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
the **importation** **of** **slaves** **for** **a** **limited** **time** **,**
这 输入 的 奴隶 为了 一个 有限的 时间 ,

该条款禁止联邦政府在一定期限内阻止奴隶进口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] [klɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and **the** **restrictive** **clause** **relative** **to** **navigation** **acts** **was** **to** **be**
和 这 限制性的 条款 相对的 到 导航 行为 曾是 到 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted **.**
省略 .

有关航海条例的限制性条款将被删除。

" ['mɪstər] . ['lændrəm] .
" **Mr** **.** **LANDRUM** **.**
" 先生 . 兰德鲁姆 .

"兰德鲁姆先生。"

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm]
Now **,** **Mr** **.** **Chairman** **,** **we** **are** **asked** **to** **legislate** **to** **exclude** **slavery** **from**
现在 , 先生 . 主席 , 我们 是 问 到 立法 到 排除 奴隶制 从
[ðə; ði] ['teritəriz] ,
the **Territories** **,**
这 领土 ,

主席先生，现在有人要求我们立法禁止在各领地实行奴隶制。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [rɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [gɑːd] ,
because **slavery** **is** **a** **moral** **wrong** **,** **because** **it** **is** **a** **sin** **against** **God** **,**
因为 奴隶制 是 一个 道德 错误的 , 因为 它 是 一个 罪 反对 上帝 ,

因为奴隶制在道德上是错误的，因为它是对上帝的犯罪。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
and **because** **it** **is** **a** **crime** **against** **humanity** **.**
和 因为 它 是 一个 犯罪 反对 人类 .

因为这是反人类罪。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪn'voʊkt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

And	we	are	invoked	to	adopt	that	legislation	by	the	example	of	our
和	我们	是	调用	到	采纳	那	立法	经过	这	例子	的	我们的

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

forefathers	.
祖先	.

我们受先辈榜样的感召，应当采纳这项法律。

[naʊ] , [wʌt] ['presɪdənt] [du:] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ?

Now	,	what	precedent	do	they	furnish	us	in	this	clause	of	the	Constitution	?
现在	,	什么	先例	做	他们	提供	我们	在	这	条款	的	这	宪法	?

那么，他们在宪法这一条款中为我们提供了什么先例呢?

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd] [meɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

The	Constitution	of	the	United	States	did	make	regulations	in	regard	to	the
这	宪法	的	这	团结的	各州	做过	制作	法规	在	看待	到	这

['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

slavery	question	.
奴隶制	问题	.

美国宪法确实对奴隶制问题作出了规定。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr]

One	of	those	regulations	was	to	permit	the	African	slave	trade	until	the	year
一	的	那些	法规	曾是	到	允许	这	非洲	奴隶	贸易	直到	这	年

- .

1808	.
-	.

其中一项规定允许非洲奴隶贸易持续到 1808 年。

[naʊ] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɔ:rəli] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ;

Now	,	sir	,	was	there	anything	so	morally	wrong	in	the	African	slave	trade	;
现在	,	先生	,	曾是	那里	任何事物	所以	道德上	错误的	在	这	非洲	奴隶	贸易	;

先生，非洲奴隶贸易在道德上有什么错吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['eni] [sʌtʃ] [kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti][æz; əz][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðoʊz]

was	it	any	such	crime	against	humanity	as	to	deter	the	ancestors	of	those
曾是	它	任何	这样的	犯罪	反对	人类	作为	到	阻止	这	祖先	的	那些

['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:niən] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ?

gentlemen	from	coming	into	a	Union	which	permitted	the	African	slave	trade	?
先生们	从	未来	进入	一个	联盟	哪个	允许	这	非洲	奴隶	贸易	?

是否存在某种反人类罪行，足以阻止那些先生们的祖先加入一个允许非洲奴隶贸易的联邦?

[waɪ] , [sɜ:r] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [nu:] ['hæmpʃə] ,

Why	,	sir	,	Massachusetts	,	Connecticut	,	and	New	Hampshire	,
为什么	,	先生	,	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,	和	新的	汉普郡	,

先生，为什么是马萨诸塞州、康涅狄格州和新罕布什尔州?

['voʊtɪd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['træfɪk][frʌm; frəm] -

voted	to	extend	the	limitation	against	the	prohibition	of	that	traffic	from	1800
投票	到	延长	这	局限性	反对	这	禁令	的	那	交通	从	-

[tu:; tə] - .

to	1808	.
到	-	.

投票决定将禁止该交通的期限从 1800 年延长至 1808 年。

[dʌz] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] (['mɪstər] . ['bʌfɪŋtən]) [blʌʃ] [fɔːr; fər]

Does	the	honorable	chairman	of	this	committee	(	Mr	.	Buffington	)	blush	for
做	这	光荣的	主席	的	这	委员会	(	先生	.	巴芬顿	)	脸红	为了

[hɪz; ɪz]['ænsestərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [trʊθs] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

his	ancestors	because	they	knew	so	little	of	the	primary	truths	of	common
他的	祖先	因为	他们	知道	所以	小的	的	这	基本的	真相	的	常见的

[mə'rælətiˌ]

morality	,
道德	,

尊敬的委员会主席（巴芬顿先生）是否会为他的祖先感到羞愧，因为他们对基本的道德准则知之甚少?

[æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , (['mɪstər] . ['feri] ,) [ɪn][ðə; ði]

as	expounded	by	the	gentleman	from	Connecticut	,	(	Mr	.	Ferry	,	)	in	the
作为	阐述	经过	这	绅士	从	康涅狄格州	,	(	先生	.	渡船	,	)	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ,

commencement	of	this	debate	,
开始	的	这	辩论	,

正如来自康涅狄格州的先生（费里先生）在本次辩论开始时阐述的那样，

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn]['voʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?

soon	after	the	organization	of	this	House	,	in	voting	such	a	provision	as	that	?
很快	后	这	组织	的	这	房子	,	在	表决	这样的	一个	条款	作为	那	?

本院成立不久，就投票通过了这样一项条款?

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs]

The	State	of	Massachusetts	was	a	sovereign	State	before	she	entered	into	this
这	状态	的	马萨诸塞州	曾是	一个	主权	状态	前	她	进入	进入	这

[kən'fedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

在加入这个邦联之前，马萨诸塞州是一个主权州。

[ˌʌnə'brɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

unabridged	by	any	limitation	.
完整版	经过	任何	局限性	.

不受任何限制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʌz] [naʊ] ,

She	could	have	prevented	her	citizens	then	,	as	the	United	States	does	now	,
她	可以	有	阻止	她	公民	然后	,	作为	这	团结的	各州	做	现在	,

她当时本可以像美国现在所做的那样，阻止她的公民这样做。

[frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɔːrən] [pɔːrts][ɪn] ['fɔːrən] [neiʃəns] ;

from	participating	in	the	slave	trade	even	between	foreign	ports	in	foreign	nations	;
从	参与	在	这	奴隶	贸易	甚至	之间	外国的	端口	在	外国的	国家	;

禁止参与奴隶贸易，即使是外国港口之间的奴隶贸易;

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər]['ænsestərz][nɑːt]['oʊnli]['voʊtɪd][wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,

and	yet	your	ancestors	not	only	voted	with	South	Carolina	and	Georgia	,
和	然而	你的	祖先	不是	仅有的	投票	和	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	,

然而，你的祖先不仅在投票时与南卡罗来纳州和佐治亚州保持一致，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [ən'les] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz]

who	refused	to	come	into	the	Union	unless	the	African	slave	trade	was
WHO	拒绝	到	来	进入	这	联盟	除非	这	非洲	奴隶	贸易	曾是

[pər'mɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

permitted	so	long	as	they	desired	it	,
允许	所以	长的	作为	他们	想要的	它	,

他们拒绝加入联邦，除非允许他们一直进行非洲奴隶贸易。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðæt]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

but	in	coming	into	that	Union	,	it	gave	to	the	citizens	of	Massachusetts	,
但	在	未来	进入	那	联盟	,	它	给予	到	这	公民	的	马萨诸塞州	,

但加入联邦后，马萨诸塞州的公民也获得了以下权益：

[tuː] , [ə; eɪ][laɪk] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðæt] [treɪd] .

too	,	a	like	authority	to	engage	in	that	trade	.
也	,	一个	喜欢	权威	到	从事	在	那	贸易	.

同时，也需要有从事该项贸易的类似授权。

[wʌt] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] , [dɪd] [ðiːz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

What	a	sin	against	God	,	what	a	crime	against	humanity	,	did	these	Massachusetts
什么	一个	罪	反对	上帝	,	什么	一个	犯罪	反对	人类	,	做过	这些	马萨诸塞州

['ledʒɪsleɪtəz] [voʊt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] !

legislators	vote	to	perpetuate	!
立法者	投票	到	延续	!

马萨诸塞州的这些立法者投票决定延续这种行为，这简直是对上帝的亵渎，是对人类的犯罪！

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['tʃermən] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ;

And	yet	,	I	imagine	,	the	honorable	Chairman	is	proud	of	his	ancestors	;
和	然而	,	我	想象	,	这	光荣的	主席	是	自豪的	的	他的	祖先	;

然而，我想，尊敬的主席一定为他的祖先感到自豪；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [naʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hjuː] -

and	we	are	told	now	that	because	we	will	not	join	you	in	the	hue	-
和	我们	是	讲述	现在	那	因为	我们	将要	不是	加入	你	在	这	色调	-

[ænd; ənd] - [kraɪ] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

and	-	cry	against	slavery	,
和	-	哭	反对	奴隶制	,

现在我们却被告知，因为我们不愿与你们一起高喊反对奴隶制的口号，

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['ledʒɪsleɪt][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['sleɪvəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ,

and	do	not	legislate	to	exclude	slavery	from	the	Territories	,
和	做	不是	立法	到	排除	奴隶制	从	这	领土	,

并且不要立法禁止在领土内实行奴隶制。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'flɪktɪd] .

we	are	the	authors	of	the	evils	with	which	the	country	is	afflicted	.
我们	是	这	作者	的	这	罪恶	和	哪个	这	国家	是	受苦的	.

我们是造成国家所遭受种种苦难的始作俑者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['saɪləns] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ækʃn] ;

You	are	not	satisfied	with	our	silence	,	our	inaction	;
你	是	不是	使满意	和	我们的	沉默	,	我们的	不作为	;

你们不满意我们的沉默和不作为；

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,

you	say	that	we	want	to	perpetuate	a	crime	against	humanity	,
你	说	那	我们	想	到	延续	一个	犯罪	反对	人类	,

你说我们想犯下反人类罪行，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	have	departed	from	the	lesson	of	wisdom	inculcated	by	our
和	有	已离开	从	这	课	的	智慧	灌输	经过	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

我们背离了先辈们灌输给我们的智慧教诲。

[sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peitriəts] .

Sir	,	I	believe	in	the	teachings	of	the	ancient	patriots	.
先生	,	我	相信	在	这	教义	的	这	古老的	爱国者	.

先生，我信奉古代爱国者的教诲。

[aɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

I	take	their	precedents	,
我	拿	他们的	先例	,

我遵循他们的先例，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [naʊ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,

and	although	not	now	in	favor	of	the	reopening	of	the	African	slave	trade	,
和	虽然	不是	现在	在	偏爱	的	这	重新开放	的	这	非洲	奴隶	贸易	,

虽然现在并不赞成重新开放非洲奴隶贸易，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'spiːdiənt] , ([ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr]

because	it	is	inexpedient	,	(	though	,	as	I	do	not	consider	the	question	before
因为	它	是	不合适的	,	(	尽管	,	作为	我	做	不是	考虑	这	问题	前

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

因为这样做不合适，（尽管我并不认为这是国家面临的问题，）

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	confess	I	have	not	studied	it	,
我	承认	我	有	不是	研究	它	,

我承认我没有研究过它。

) [jet] [aɪ] ['venəreɪt] [ðoʊz] ['ledʒɪsleɪtəz] [huː] ['sækrifaɪst] [ðer; ðər]['predʒudisiz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

)	yet	I	venerate	those	legislators	who	sacrificed	their	prejudices	in	order	that	they	might
)	然而	我	崇敬	那些	立法者	WHO	牺牲	他们的	偏见	在	命令	那	他们	可能

[get] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,

get	South	Carolina	and	Georgia	into	the	Union	,
得到	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	进入	这	联盟	,

然而，我敬佩那些为了让南卡罗来纳州和佐治亚州加入联邦而牺牲个人偏见的立法者们。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	refused	to	come	in	without	it	.
WHO	拒绝	到	来	在	没有	它	.

没有它，他们拒绝入内。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [huː] [fɜːrst]['oʊpənd] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ]

The	gentleman	from	Connecticut	,	who	first	opened	this	debate	,	and	who	,	I
这	绅士	从	康涅狄格州	,	WHO	第一的	打开	这	辩论	,	和	WHO	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

这位来自康涅狄格州的先生，是这场辩论的发起者，而且我相信，

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] ['iːv(ə)l] ,

is	not	now	in	his	seat	,	remarked	in	his	speech	,	that	evil	,
是	不是	现在	在	他的	座位	,	评论	在	他的	演讲	,	那	邪恶的	,

他在演讲中指出，他现在不在位，那邪恶.....

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] ['oʊnli] [prə'duːs] ['iːv(ə)l] ;

disguised	in	whatever	form	it	might	be	,	would	only	produce	evil	;
伪装	在	任何	形式	它	可能	是	,	会	仅有的	生产	邪恶的	;

无论伪装成什么形式，都只会带来邪恶；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['mɔːrəl][koʊd] ,

and	therefore	you	must	first	lay	down	a	moral	code	,
和	所以	你	必须	第一的	躺	向下	一个	道德	代码	,

因此，你首先必须制定一套道德准则。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər]
and 和 **no** 不 **matter** 事情 **what** 什么 **results** 结果 **it** 它 **apparently** 显然 **leads** 线索 **you** 你 **to** 到 , **you** 你 **must** 必须 **never** 绝不
['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] .
violate 违反 **it** 它 **.** .

无论它表面上会给你带来什么结果，你都绝不能违反它。

[sɜːr] , [hɪz; ɪz]['ænsestərz][toʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
Sir 先生 **,** , **his** 他的 **ancestors** 祖先 **told** 讲述 **a** 一个 **different** 不同的 **tale** 故事 **.** .

先生，他的祖先讲述的却是另一个故事。

[ðeɪ] [sed] , [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə]['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , [ðæt] ,
They 他们 **said** 说 **,** , **in** 在 **admitting** 承认 **South** 南 **Carolina** 卡罗莱纳 **and** 和 **Georgia** 乔治亚州 **into** 进入 **the** 这 **Union** 联盟 **,** , **that** 那 **,** ,

他们在接纳南卡罗来纳州和佐治亚州加入联邦时说：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
although 虽然 **they** 他们 **objected** 反对 **to** 到 **the** 这 **slave** 奴隶 **trade** 贸易 **,** ,

尽管他们反对奴隶贸易，

[mɔːr] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][baɪ] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd]
more 更多的 **good** 好的 **would** 会 **be** 是 **accomplished** 完成 **than** 比 **by** 经过 **prohibiting** 禁止 **the** 这 **slave** 奴隶 **trade** 贸易 **and** 和
['luːzɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [steɪts] .
losing 输 **those** 那些 **two** 二 **States** 各州 **.** .

禁止奴隶贸易并因此失去这两个州，这样做带来的益处会更大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][wiː; wi][æsk] ?
That 那 **is** 是 **the** 这 **policy** 政策 **which** 哪个 **guided** 引导 **our** 我们的 **ancestors** 祖先 **;** ; **and** 和 **now** 现在 **,** , **what** 什么 **do** 做 **we** 我们 **ask** 问 **?** ?

这是我们的先辈奉行的政策；而现在，我们又要求什么呢?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][æsk] ?
What 什么 **does** 做 **the** 这 **Democratic** 民主 **party** 派对 **ask** 问 **?** ?

民主党提出的要求是什么?

[duː][wiː; wi][æsk] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] ['sleɪvəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] ?
Do 做 **we** 我们 **ask** 问 **this** 这 **Government** 政府 **to** 到 **legislate** 立法 **slavery** 奴隶制 **into** 进入 **the** 这 **Territories** 领土 **?** ?

我们要要求本届政府立法允许在各领地实行奴隶制吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] .
We 我们 **have** 有 **never** 绝不 **made** 制成 **any** 任何 **such** 这样的 **demand** 要求 **.** .

我们从未提出过这样的要求。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [æskt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
We 我们 **have** 有 **never** 绝不 **yet** 然而 **asked** 问 **anything** 任何事物 **of** 的

我们从未要求过任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[[**Pg** 页 **4** 4 **]**]

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

this	Government	but	to	let	it	alone	.
这	政府	但	到	让	它	独自的	.

本届政府，但还是别管它了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [nuː] ['hæmpʃə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] , ['voʊtɪd]

And	I	assure	you	,	that	New	Hampshire	,	Massachusetts	,	and	Connecticut	,	voted
和	我	保证	你	,	那	新的	汉普郡	,	马萨诸塞州	,	和	康涅狄格州	,	投票

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

to	perpetuate	the	slave	trade	,
到	延续	这	奴隶	贸易	,

我可以向你保证，新罕布什尔州、马萨诸塞州和康涅狄格州投票决定延续奴隶贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

and	to	give	her	citizens	the	right	to	engage	in	it	from	1800	to
和	到	给	她	公民	这	正确的	到	从事	在	它	从	-	到

- ,

1808	,
-	,

并赋予其公民在1800年至1808年间参与其中的权利，

[baɪ] [ðæt] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ðə; ði] [raɪts]

by	that	clause	in	the	Constitution	which	gives	the	citizens	of	each	State	the	rights
经过	那	条款	在	这	宪法	哪个	给予	这	公民	的	每个	状态	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [steɪt] .

of	the	citizens	of	every	other	State	.
的	这	公民	的	每一个	其他	状态	.

根据宪法中的相关条款，各州公民享有与其他各州公民相同的权利。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fər'bɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm]

She	relinquished	the	power	which	they	had	to	forbid	her	own	citizens	from
她	放弃	这	力量	哪个	他们	有	到	禁止	她	自己的	公民	从

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

participating	in	the	slave	trade	,
参与	在	这	奴隶	贸易	,

她放弃了禁止本国公民参与奴隶贸易的权力。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	opened	the	door	to	them	.
和	打开	这	门	到	他们	.

然后为他们打开了门。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər]['ænsestərz][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

That	is	what	your	ancestors	did	in	the	Constitution	under	which	this	Government	was
那	是	什么	你的	祖先	做过	在	这	宪法	在下面	哪个	这	政府	曾是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

这就是你们的先辈们在建立本届政府所依据的宪法中所做的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	which	is	the	basis	of	all	its	legislation	.
和	哪个	是	这	基础	的	全部	它是	立法	.

这也是其所有立法的基础。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['sleɪvəri] ;

And	yet	,	you	can	give	no	legislative	encouragement	to	slavery	;
和	然而	,	你	能	给	不	立法	鼓励	到	奴隶制	;

然而，你不能通过立法鼓励奴隶制；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskluːd][ˌaɪ ˈtiː] [werˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][ɪkˈskluːd][ˌaɪ ˈtiː] ,

you	must	exclude	it	wherever	you	have	the	power	to	exclude	it	,
你	必须	排除	它	无论	你	有	这	力量	到	排除	它	,

只要你有权排除它，就必须排除它。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['pɑːləsi] — [æt; ət] [liːst] [ðæt][ɪz][nɑːt][ðə; ði][graʊnd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

not	as	a	matter	of	policy	—	at	least	that	is	not	the	ground	upon	which	you
不是	作为	一个	事情	的	政策	—	在	至少	那	是	不是	这	地面	之上	哪个	你

[beɪs] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɔːŋ] ,

base	your	action	—	but	because	it	is	a	moral	wrong	,
根据	你的	行动	—	但	因为	它	是	一个	道德	错误的	,

并非出于政策考量——至少这不是你采取行动的依据——而是因为这在道德上是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪm] [əˈgenst] [hjuːˈmænəti] .

and	a	crime	against	humanity	.
和	一个	犯罪	反对	人类	.

这是反人类罪。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈbaʊt]['sleɪvəri] ?

But	is	that	all	the	legislation	in	the	Constitution	about	slavery	?
但	是	那	全部	这	立法	在	这	宪法	关于	奴隶制	?

但宪法中关于奴隶制的条款就只有这些吗?

[waɪ] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,
为什么	,	先生	,

为什么，先生?

[ðeɪ] [ɪnˈsəːtɪd][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌriːˈkæptʃər][ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv]

they	inserted	a	clause	in	the	Constitution	authorizing	the	recapture	of	fugitive
他们	插入	一个	条款	在	这	宪法	授权	这	夺回	的	逃犯

[sleɪvz] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [wɪtʃ]

slaves	when	they	entered	the	sovereign	territory	of	these	New	England	States	which
奴隶	什么时候	他们	进入	这	主权	领土	的	这些	新的	英格兰	各州	哪个

[hæv; həv] [naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

have	now	such	an	aborrence	of	the	doctrine	.
有	现在	这样的	一个	-	的	这	教义	.

他们在宪法中加入了一条条款，授权在逃亡奴隶进入这些新英格兰州的主权领土时将其抓捕，而这些州现在却如此厌恶奴隶制。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [klɔːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪˈspjuːt] ,

As	the	meaning	of	that	clause	has	been	a	subject	of	dispute	,
作为	这	意义	的	那	条款	有	到过	一个	主题	的	争议	,

由于该条款的含义一直存在争议，

[aɪ][æsk][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈbeɪts] [ɪn][ðə; ði]

I	ask	the	Clerk	to	read	a	short	extract	from	the	debates	in	the
我	问	这	职员	到	读	一个	短的	提炼	从	这	辩论	在	这

[vərˈdʒɪniə] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

Virginia	convention	which	adopted	the	Constitution	,
弗吉尼亚州	习俗	哪个	已采用	这	宪法	,

我请书记员宣读弗吉尼亚州制宪会议通过宪法时辩论内容的一段节选。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

in	which	Mr	.	Madison	explained	the	meaning	of	it	.
在	哪个	先生	.	麦迪逊	解释	这	意义	的	它	.

麦迪逊先生在其中解释了它的含义。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt][proʊ] -

I	hope	I	shall	be	able	to	show	that	we	have	some	first	-	rate	pro	-
我	希望	我	将	是	有能力的	到	展示	那	我们	有	一些	第一的	-	速度	专业	-

['sleɪvəri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

slavery	legislation	in	the	Constitution	before	I	get	through	with	this	argument	.
奴隶制	立法	在	这	宪法	前	我	得到	通过	和	这	争论	.

我希望在我完成这个论点之前，能够证明我们的宪法中确实存在一些一流的支持奴隶制的立法。

[ðə; ði][klɜːrk] [riːd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	Clerk	read	,	as	follows	:
这	职员	读	,	作为	跟随	:

书记员宣读如下：

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] ['eni] [sleɪv] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wer] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [friː] ,

“	At	present	,	if	any	slave	elopes	to	any	of	those	States	where	slaves	are	free	,
“	在	展示	,	如果	任何	奴隶	私奔	到	任何	的	那些	各州	在哪里	奴隶	是	自由的	,

“目前，如果任何奴隶逃往任何一个奴隶获得自由的州，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːz] .

he	becomes	emancipated	by	their	laws	.
他	变成	解放	经过	他们的	法律	.

他因他们的法律而获得解放。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

For	the	laws	of	the	States	are	uncharitable	to	one	another	in	this	respect	.
为了	这	法律	的	这	各州	是	不仁慈的	到	一	其他	在	这	尊重	.

在这方面，各州的法律彼此之间并不友好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , - [noʊ]['pɜːrs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər][ɪn][wʌn] [steɪt] ,

But	in	this	Constitution	,	'	no	person	held	to	service	or	labor	in	one	State	,
但	在	这	宪法	,	-	不	人	握住	到	服务	或者	劳动	在	一	状态	,

但根据这部宪法，“任何人不得在一个州被迫服役或劳动，

['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ˌðer'ʌv] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] [ɔːr]

under	the	laws	thereof	,	escaping	into	another	,	shall	,	in	consequence	of	any	law	or
在下面	这	法律	其中	,	逃脱	进入	其他	,	将	,	在	结果	的	任何	法律	或者

[ˌregju'leɪʃn] [ˌðer'ɪn] ,

regulation	therein	,
规定	其中	,

根据该地法律，逃往另一地，并因该地任何法律或法规而受到损害，

[biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] ;

be	discharged	from	such	service	or	labor	;
是	出院	从	这样的	服务	或者	劳动	;

解除该项服务或劳动；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɑːn][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

but	shall	be	delivered	up	on	claim	of	the	party	to	whom	such	service	or
但	将	是	发表	向上	在	宣称	的	这	派对	到	谁	这样的	服务	或者

['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [duː] .

labor	may	be	due	.
劳动	可能	是	到期的	.

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

- [ðɪs] [klɔːz] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [in'sə:tid][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm]

'	This	clause	was	expressly	inserted	to	enable	owners	of	slaves	to	reclaim
-	这	条款	曾是	明确地	插入	到	使能够	所有者	的	奴隶	到	回收

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“本条款特意加入，是为了使奴隶主能够收回他们的奴隶。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sɪ'kjʊrəti][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

This	is	a	better	security	than	any	that	now	exists	.
这	是	一个	更好的	安全	比	任何	那	现在	存在	.

这比目前存在的任何安全措施都更好。

[noʊ] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ˌɪntər'poʊz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

No	power	is	given	to	the	General	Government	to	interpose	with	respect	to
不	力量	是	给定	到	这	一般的	政府	到	插入	和	尊重	到

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪn] [sleɪvz] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .

the	property	in	slaves	now	held	by	the	States	.
这	财产	在	奴隶	现在	握住	经过	这	各州	.

联邦政府无权干预各州目前拥有的奴隶财产。

[ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl]['oʊnli][tu:; tə][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

The	taxation	of	this	State	being	equal	only	to	its	representation	,
这	税收	的	这	状态	存在	平等的	仅有的	到	它是	表示	,

该州的税收仅与其代表人数相等，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks]['kænɑ:t][bi:; bi][leɪd][æz; əz][hi:; hi] [sə'pəuziz] .

such	a	tax	cannot	be	laid	as	he	supposes	.
这样的	一个	税	不能	是	铺设	作为	他	假设	.

他所设想的这种税收是不可能征收的。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðæt]

They	cannot	prevent	the	importation	of	slaves	for	twenty	years	;	but	after	that
他们	不能	防止	这	输入	的	奴隶	为了	二十	年	;	但	后	那

['pɪriəd] [ðeɪ] [kæn; kən] .

period	they	can	.
时期	他们	能	.

他们无法阻止奴隶进口长达二十年；但二十年后他们就可以了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə]['ɑ:rgju:d][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

The	gentlemen	from	South	Carolina	and	Georgia	argued	in	this	manner	:
这	先生们	从	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	争论	在	这	方式	:

来自南卡罗来纳州和佐治亚州的先生们是这样争论的：

- [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['lɪbərti] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

'	We	have	now	liberty	to	import	this	species	of	property	,
-	我们	有	现在	自由	到	进口	这	物种	的	财产	,

“我们现在可以自由进口这类财产了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [naʊ] [pə'zest] [hæz; həz] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]

and	much	of	the	property	now	possessed	has	been	purchased	or	otherwise
和	很多	的	这	财产	现在	拥有	有	到过	购买	或者	否则

[ə'kwaɪrd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [sleɪvz] .

acquired	in	contemplation	of	improving	it	by	the	assistance	of	imported	slaves	.
获得	在	沉思	的	改善	它	经过	这	协助	的	进口	奴隶	.

现在拥有的许多财产都是通过购买或以其他方式获得的，目的是为了借助进口奴隶的帮助来改善这些财产。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

What	would	be	the	consequence	of	hindering	us	from	it	?
什么	会	是	这	结果	的	阻碍	我们	从	它	?

阻止我们这样做会有什么后果？

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wʊd] [raɪz][ɪn]['vælju:] ,

The	slaves	of	Virginia	would	rise	in	value	,
这	奴隶	的	弗吉尼亚州	会	上升	在	价值	,

弗吉尼亚的奴隶价值将会上涨，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

and	we	would	be	obliged	to	go	to	your	markets	.
和	我们	会	是	有义务	到	去	到	你的	市场	.

我们将有义务前往你们的市场。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
' I need not expatiate on this subject .
- 我 需要 不是 详述 在 这 主题 .

“关于这个问题，我无需赘述。”

[greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪz] , [ə; eɪ] [dɪsˈmembərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .
Great as the evil is , a dismemberment of the Union would be worse .
伟大的 作为 这 邪恶的 是 , 一个 肢解 的 这 联盟 会 是 更糟 .

尽管罪恶滔天，但分裂联邦会更加糟糕。

[ɪf] [ðoʊz] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsjuˈnaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts] ,
If those States should disunite from the other States ,
如果 那些 各州 应该 分裂 从 这 其他 各州 ,

如果这些州与其他国家脱离统一，

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtræfɪk] ,
for not including them in the temporary continuance of this traffic ,
为了 不是 包括 他们 在 这 暂时的 继续 的 这 交通 ,

因为没有将它们纳入此次交通临时延续范围，

[ðeɪ] [maɪt] [səˈlɪsɪt] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [eɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊɚz] .
they might solicit and obtain aid from foreign Powers .
他们 可能 征求 和 获得 援助 从 外国的 权力 .

他们可能会向外国势力寻求并获得援助。

” [ˈmɪstər] . [ˈlændrəm] .
” Mr . LANDRUM .
” 先生 . 兰德鲁姆 .

“兰德鲁姆先生。”

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ðæt] [ˈinfluənst] [ðə; ði] [ˈfreɪmɚz] [ʌv; əv]
Yes , Mr . Chairman , those were the motives that influenced the framers of
是的 , 先生 . 主席 , 那些 是 这 动机 那 影响 这 框架 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
the Constitution .
这 宪法 .

是的，主席先生，这些正是宪法制定者们所受到的动机影响。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
The several States of New England which , according to the testimony of Mr .
这 一些 各州 的 新的 英格兰 哪个 , 根据 到 这 见证 的 先生 .
[ˈmædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ,

根据麦迪逊先生的证词，新英格兰的几个州是：

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
had up to that time refused to deliver up fugitive slaves ,
有 向上 到 那 时间 拒绝 到 递送 向上 逃犯 奴隶 ,

此前一直拒绝交出逃亡奴隶。

[ˌvɑːlənˈterəli] [riˈnaunst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [prəˈhibitɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
voluntarily renounced the right of prohibiting it ,
自愿 放弃 这 正确的 的 禁止 它 ,

自愿放弃禁止的权利，

[ænd; ənd] [ˈvoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈentər] [ˌðerˈɪn] ,
and voted that the slave - catcher should have authority to enter therein ,
和 投票 那 这 奴隶 - 捕手 应该 有 权威 到 进入 其中 ,

并投票决定奴隶捕手应有权进入其中。

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] .

and	carry	back	his	slave	to	bondage	.
和	携带	后退	他的	奴隶	到	束缚	.

并将他的奴隶带回奴役之地。

[du:][aɪ][wɑ:nt]['eni] ['betər] [proʊ] - ['sleɪvəri] [men] [ðæn; ðən] [ði:z] ?

Do	I	want	any	better	pro	-	slavery	men	than	these	?
做	我	想	任何	更好的	专业	-	奴隶制	男人	比	这些	?

我还能找到比这些人更好的支持奴隶制的人吗?

[wer] , [sɜ:r] ,

Where	,	sir	,
在哪里	,	先生	,

先生，请问在哪里?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti] "

was	this	notion	of	"	a	sin	against	God	and	a	crime	against	humanity	"
曾是	这	概念	的	"	一个	罪	反对	上帝	和	一个	犯罪	反对	人类	"

[wen] [ðeɪ] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [klɔ:z] ?

when	they	voted	for	that	clause	?
什么时候	他们	投票	为了	那	条款	?

他们投票通过该条款时，是否抱有"这是对上帝的犯罪和对人类的罪行"这种观念?

[aɪ] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ,

I	will	again	refer	to	the	remark	of	the	gentleman	from	Connecticut	,
我	将要	再次	参考	到	这	评论	的	这	绅士	从	康涅狄格州	,

我再次提及那位来自康涅狄格州的先生的评论，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ɪn] [kə'netɪkət] [hu:] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər]

which	I	know	he	will	not	apply	to	his	ancestors	in	Connecticut	who	voted	for
哪个	我	知道	他	将要	不是	申请	到	他的	祖先	在	康涅狄格州	WHO	投票	为了

[ðɪs] [proʊ] - ['sleɪvəri] [prə'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] " ['i:v(ə)l] ,

this	pro	-	slavery	provision	—	that	"	evil	,
这	专业	-	奴隶制	条款	—	那	"	邪恶的	,

我知道他不会把这套理论应用到他在康涅狄格州的祖先身上，他们曾投票支持这项支持奴隶制的条款——这项"邪恶的、

[dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [wət'evər] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] ['oʊnli][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

disguised	under	whatever	form	it	may	be	,	can	be	productive	only	of	evil	.
伪装	在下面	任何	形式	它	可能	是	,	能	是	生产力	仅有的	的	邪恶的	.

无论伪装成什么形式，都只能带来邪恶。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][æz; əz] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [left] [aʊt][ʌv; əv]

"	He	would	not	denounce	his	ancestors	as	hypocrites	because	they	left	out	of
"	他	会	不是	声讨	他的	祖先	作为	伪君子	因为	他们	左边	出去	的

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ði] [wɪrd] " [sleɪv] ;

the	Constitution	the	weird	"	slave	;
这	宪法	这	诡异的	"	奴隶	;

"他不会谴责他的祖先是伪君子，因为他们在宪法中遗漏了奇怪的'奴隶';

" [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] ['ʃə:mən] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] " [tu:; tə]

"	for	Mr	.	Roger	Sherman	says	that	the	expression	was	objectionable	"	to
"	为了	先生	.	罗杰	谢尔曼	说道	那	这	表达	曾是	令人反感的	"	到

[ɪrz] [pə'laɪt] , " [aɪ] [sə'poʊz] .

ears	polite	,	"	I	suppose	.
耳朵	有礼貌的	,	"	我	认为	.

罗杰·谢尔曼先生说，这种表达方式"对于有礼貌的人来说"是令人反感的，我想。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['jeɪts] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] “

Mr	.	Madison	and	Mr	.	Yates	tell	us	what	they	meant	by	the	description	“
先生	.	麦迪逊	和	先生	.	耶茨	告诉	我们	什么	他们	意思是	经过	这	描述	“

[held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] .

held	to	service	or	labor	.
握住	到	服务	或者	劳动	.

麦迪逊先生和耶茨先生向我们解释了他们所说的“从事服务或劳动”的含义。

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	I	know	the	gentleman	would	not	say	that	his	ancestors	were	disguising	in	a
”	我	知道	这	绅士	会	不是	说	那	他的	祖先	是	伪装	在	一个

[pər'tɪkjələr] [neɪm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,

particular	name	an	evil	,
特别的	姓名	一个	邪恶的	,

我知道这位先生不会说他的祖先用某个特定的名字掩盖了邪恶，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thereby	adopting	it	.
和	从而	收养	它	.

并因此采纳了它。

[noʊ] , [sɜːr] ; ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

No	,	sir	;	slavery	was	a	good	thing	;	but	it	had	a	bad	name	,
不	,	先生	;	奴隶制	曾是	一个	好的	事物	;	但	它	有	一个	坏的	姓名	,

不，先生；奴隶制是一件好事；但它名声不好。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

according	to	the	polite	phraseology	of	the	day	,	and	,
根据	到	这	有礼貌的	用语	的	这	天	,	和	,

按照当时的礼貌用语，而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ][roʊz][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,

knowing	that	“	a	rose	by	any	other	name	would	smell	as	sweet	,
会心	那	“	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	甜的	,

知道“玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香”，

” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tɜːrm] “ [sleɪv] ” [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['pɜːrs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

”	they	changed	the	term	“	slave	”	to	that	of	a	“	person	held	to	service	or
”	他们	已更改	这	学期	“	奴隶	”	到	那	的	一个	“	人	握住	到	服务	或者

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

他们将“奴隶”一词改为“被奴役或被强迫劳动的人”。

” [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd]

”	But	,	sir	,	in	regard	to	this	African	slave	trade	provision	,	it	was	esteemed
”	但	,	先生	,	在	看待	到	这	非洲	奴隶	贸易	条款	,	它	曾是	尊敬的

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ,

so	important	that	,
所以	重要的	那	,

“但是，先生，关于非洲奴隶贸易条款，它被认为非常重要，以至于……”

[ɔːl'ðoʊ] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

although	provision	was	made	for	an	amendment	to	the	Constitution	,
虽然	条款	曾是	制成	为了	一个	修正案	到	这	宪法	,

虽然宪法中规定了修改宪法的条款，

[əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈkʌmpəs] , [ɪkˈsept] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][ðə; ði]
applying **to** **almost** **everything** **else** **within** **its** **compass** **,** **except** **,** **I** **believe** **,** **to** **the**
申请 到 几乎 一切 别的 之内 它是 罗盘 , 除了 , 我 相信 , 到 这
[klɔːz] ,
clause **,**
条款 ,

几乎适用于其涵盖范围内的所有其他内容，但我认为，除了该条款之外：

[ðæt] [noʊ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːkwəl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət]
that **no** **State** **should** **be** **deprived** **of** **her** **equal** **representation** **in** **the** **Senate**
那 不 状态 应该 是 被剥夺的 的 她 平等的 表示 在 这 参议院
[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][kənˈsent] ,
without **her** **consent** **,**
没有 她 同意 ,

任何州未经其同意，都不得被剥夺其在参议院的平等代表权。

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [klɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd]
this **precious** **article** **of** **the** **slave** **trade** **clause** **was** **not** **to** **be** **interfered**
这 宝贵的 文章 的 这 奴隶 贸易 条款 曾是 不是 到 是 干扰
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

奴隶贸易条款中的这一宝贵条款不容干涉。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
under **any** **circumstances** **,** **prior** **to** **the** **year** **1808** **.**
在下面 任何 情况 , 事先的 到 这 年 - .

在任何情况下，1808 年之前。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , [aɪ][hæv; həv][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːrgjumənt] , [ðə; ði]
I **think** **,** **Mr** **.** **Chairman** **,** **I** **have** **disposed** **of** **the** **religious** **argument** **,** **the**
我 思考 , 先生 . 主席 , 我 有 处置 的 这 宗教 争论 , 这
[ˈmɔːrəl][ˈɑːrgjumənt] ,
moral **argument** **,**
道德 争论 ,

主席先生，我认为我已经驳斥了宗教方面的论点和道德方面的论点。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ˈsleɪvəri] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [tɔːt] [baɪ]
the **conscience** **argument** **against** **slavery** **,** **derived** **from** **the** **lessons** **taught** **by**
这 良心 争论 反对 奴隶制 , 衍生的 从 这 课程 教授 经过
[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .
the **example** **of** **our** **forefathers** **.**
这 例子 的 我们的 祖先 .

反对奴隶制的良心论证，源于我们先辈的榜样所教导的教训。

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmædɪsn] [θɔːt] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] ;
Do **not** **tell** **me** **any** **more** **that** **Mr** **.** **Madison** **thought** **slavery** **was** **an** **evil** **;**
做 不是 告诉 我 任何 更多的 那 先生 . 麦迪逊 想法 奴隶制 曾是 一个 邪恶的 ;

不要再跟我说麦迪逊先生认为奴隶制是邪恶的了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [θɔːts] [kənˈtroʊld] [nɑːt][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
because **these** **thoughts** **controlled** **not** **the** **action** **of** **his** **public** **position** **.**
因为 这些 想法 受控 不是 这 行动 的 他的 民众 位置 .

因为这些想法并没有控制他作为公众人物的行动。

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən][wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri]
Do **not** **tell** **me** **that** **Washington** **and** **Jefferson** **were** **opposed** **to** **slavery**
做 不是 告诉 我 那 华盛顿 和 杰斐逊 是 反对 到 奴隶制
[ˈæbstræktli] ,
abstractly **,**
抽象地 ,

不要告诉我华盛顿和杰斐逊只是抽象地反对奴隶制，

['æftər] [ðæt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][faɪnd]['i:v(ə)n] [nu:] ['ɪŋgləɳd] [men] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

after	that	;	because	we	find	even	New	England	men	,	with	all	their	prejudices	,
后	那	;	因为	我们	寻找	甚至	新的	英格兰	男人	,	和	全部	他们的	偏见	,

在那之后；因为我们发现即使是新英格兰人，带着他们所有的偏见，

[æz; əz] [gʊd] [proʊ] - ['sleɪvəri] [men][æz; əz] [saʊθ] [,kærə'lainə]

as	good	pro	-	slavery	men	as	South	Carolina
作为	好的	专业	-	奴隶制	男人	作为	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州也有像他们一样支持奴隶制的人。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə]['wɑ:ntɪd] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [steɪts] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['kwestʃən]

and	Georgia	wanted	—	for	they	were	the	only	States	that	made	a	question
和	乔治亚州	通缉	—	为了	他们	是	这	仅有的	各州	那	制成	一个	问题

[ɑ:n] [ðɪs] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

on	this	African	slave	trade	.
在	这	非洲	奴隶	贸易	.

而佐治亚州希望如此——因为他们是唯一就非洲奴隶贸易提出问题的州。

[wət'evər] ['fju:tʃər] [kən'greʃən(ə)l] [prə'tekʃn] [tu:; tə] ['prɑ:pərti] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , [ɔ:l] [ðæt]

Whatever	future	congressional	protection	to	property	may	become	necessary	,	all	that
任何	未来	国会	保护	到	财产	可能	变得	必要的	,	全部	那

[wi:; wi][hæv; həv]['evər] [jet] [æskt] ,

we	have	ever	yet	asked	,
我们	有	曾经	然而	问	,

无论未来国会需要对财产提供何种保护，我们一直以来所要求的，

['mɪstər] . ['tʃermən] ,

Mr	.	Chairman	,
先生	.	主席	,

主席先生，

[ɪz] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ledʒɪsleɪt][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði]

is	that	Congress	shall	not	legislate	at	all	on	the	question	of	slavery	in	the
是	那	国会	将	不是	立法	在	全部	在	这	问题	的	奴隶制	在	这

['teritəriz] .

Territories	.
领土	.

即国会不得就各领地内的奴隶制问题进行任何立法。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [dɪd]['ledʒɪsleɪt] .

But	your	patriotic	forefathers	did	legislate	.
但	你的	爱国	祖先	做过	立法	.

但是，你们爱国的先辈们确实制定了法律。

[ðeɪ] ['ledʒɪˌsleɪtid][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

They	legislated	to	protect	the	African	slave	trade	.
他们	立法	到	保护	这	非洲	奴隶	贸易	.

他们立法保护非洲奴隶贸易。

[ðeɪ] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪv]

They	gave	permission	to	the	citizens	of	Massachusetts	to	enter	into	the	slave
他们	给予	允许	到	这	公民	的	马萨诸塞州	到	进入	进入	这	奴隶

[treɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] ,

trade	along	with	the	citizens	of	South	Carolina	and	Georgia	,
贸易	沿着	和	这	公民	的	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	,

他们允许马萨诸塞州的居民与南卡罗来纳州和佐治亚州的居民一起参与奴隶贸易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .

and	they	gave	us	a	fugitive	slave	law	.
和	他们	给予	我们	一个	逃犯	奴隶	法律	.

他们给我们制定了逃奴法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

That	is	the	sort	of	legislation	which	they	gave	us	in	the	Constitution	,
那	是	这	种类	的	立法	哪个	他们	给予	我们	在	这	宪法	,

这就是他们在宪法中赋予我们的那种立法权利。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

which	is	the	basis	of	the	Government	under	which	we	live	.
哪个	是	这	基础	的	这	政府	在下面	哪个	我们	居住	.

这就是我们所生活的政府的基础。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [sɜːr] ,

There	are	other	clauses	in	the	Constitution	,	sir	,
那里	是	其他	条款	在	这	宪法	,	先生	,

先生，宪法中还有其他条款。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .

which	show	that	this	matter	of	slavery	was	not	neglected	.
哪个	展示	那	这	事情	的	奴隶制	曾是	不是	被忽视的	.

这表明奴隶制问题并没有被忽视。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][də'rekt][tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

In	the	apportionment	of	direct	taxation	and	representation	,
在	这	分配	的	直接的	税收	和	表示	,

在直接税收和代表权的分配中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

it	was	stipulated	that	three	-	fifths	of	the	slaves	should	be	represented	on	this	floor	.
它	曾是	规定的	那	三	-	五分之一	的	这	奴隶	应该	是	代表	在	这	地面	.

规定五分之三的奴隶应该在这一层有代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klæs] , [æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [friː] [men] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

They	were	noticed	,	and	noticed	as	a	degraded	class	,	as	unequal	to	free	men	;	because	,
他们	是	注意到	,	和	注意到	作为	一个	退化的	班级	,	作为	不等	到	自由的	男人	;	因为	,

他们被注意到了，而且被视为一个低等阶级，与自由人不平等；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə] [friː] [men][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

if	they	had	been	considered	equal	to	free	men	we	would	have	been	entitled	to	full	representation	for	them	on	this	floor	.
如果	他们	有	到过	经过考虑的	平等的	到	自由的	男人	我们	会	有	到过	标题	到	满的	表示	为了	他们	在	这	地面	.

如果他们被视为与自由人平等，我们就有权在这个层面上为他们争取充分的代表权。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klæs] — [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [friː] [men] .

But	,	sir	,	they	were	treated	as	a	degraded	class	—	as	a	class	unequal	to	free	men	.
但	,	先生	,	他们	是	治疗	作为	一个	退化的	班级	—	作为	一个	班级	不等	到	自由的	男人	.

但是，先生，他们被视为一个低等阶级——一个与自由人不平等的阶级。

[ðer; ðər]['mæstərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə] [θri:] -
Their **masters** **were** **given** **a** **representation** **in** **this** **House** **in** **proportion** **to** **three** **-**
他们的 大师 是 给定 一个 表示 在 这 房子 在 部分 到 三 -
[fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
fifths **of** **their** **numbers** **,**
五分之一 的 他们的 数字 ,

他们的主人按其人口五分之三的比例，在这个议会中获得了代表席位。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] [tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][ɑ:n][ðə; ði]
and **the** **direct** **taxation** **was** **to** **be** **assessed** **at** **the** **same** **ratio** **on** **the**
和 这 直接的 税收 曾是 到 是 评估 在 这 相同的 比率 在 这
[sleɪv] [steɪts] .
slave **States** **.**
奴隶 各州 .

对蓄奴州，直接税的征收比例与对非蓄奴州的直接税相同。

[naʊ] , [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] ['boʊstɪŋli] ,
Now **,** **I** **allude** **to** **this** **subject** **,** **not** **to** **show** **boastingly** **,**
现在 , 我 暗示 到 这 主题 , 不是 到 展示 吹嘘地 ,

我之所以提及此事，并非为了炫耀，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
as **it** **has** **been** **said** **on** **this** **floor** **,** **that** **we** **have** **a** **slave** **representation**
作为 它 有 到过 说 在 这 地面 , 那 我们 有 一个 奴隶 表示
[hɪr] .
here **.**
这里 .

正如本层所说，我们这里有一个奴隶的象征。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts]
In **that** **very** **provision** **of** **the** **Constitution** **the** **people** **of** **the** **northern** **States**
在 那 非常 条款 的 这 宪法 这 人们 的 这 北方 各州
[dɪ'raɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:s] ;
derived **all** **the** **advantage** **—** **the** **people** **of** **the** **southern** **States** **all** **the** **loss** **;**
衍生的 全部 这 优势 — 这 人们 的 这 南部 各州 全部 这 损失 ;

宪法的这一条款使北方各州的人民获得了所有好处，而南方各州的人民则遭受了所有损失；

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mʌni] , ['skersli] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][də'rekt][tæk'seɪʃn] .
for **no** **money** **,** **scarcely** **,** **has** **ever** **been** **raised** **by** **direct** **taxation** **.**
为了 不 钱 , 几乎 , 有 曾经 到过 提高 经过 直接的 税收 .

因为几乎没有任何资金是通过直接税收筹集的。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli]
The **money** **for** **the** **support** **of** **the** **Government** **is** **collected** **in** **an** **entirely**
这 钱 为了 这 支持 的 这 政府 是 集 在 一个 完全
['dɪfrənt] ['mænər] .
different **manner** **.**
不同的 方式 .

政府拨款的筹集方式完全不同。

[ɪf] ['tæksɪz][wɜ:r; wər] [ə'sest] [ɑ:n] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][də'rekt] [tæk'seɪʃn] ,
If **taxes** **were** **assessed** **on** **that** **principle** **,** **by** **a** **system** **of** **direct** **taxation** **,**
如果 税收 是 评估 在 那 原则 , 经过 一个 系统 的 直接的 税收 ,

如果按照这一原则，通过直接税制度来征收税款，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [fɪfθ] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
we **would** **have** **derived** **some** **benefit** **from** **the** **three** **-** **fifth** **provision** **;** **but** **,**
我们 会 有 衍生的 一些 益处 从 这 三 - 第五 条款 ; 但 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
as **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

我们本可以从五分之三条款中获益；但是，现在的情况是，

[juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	derive	all	the	advantage	,	and	we	none	of	it	.
你	派生	全部	这	优势	,	和	我们	没有任何	的	它	.

你们获得了所有的好处，而我们却一无所获。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	principle	which	governed	the	convention	in	inserting	that	provision	was	the
这	原则	哪个	受统治	这	习俗	在	插入	那	条款	曾是	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kən'trɪbjuːtɪd]

belief	that	this	was	the	proportion	in	which	the	labor	of	the	slave	contributed
信仰	那	这	曾是	这	部分	在	哪个	这	劳动	的	这	奴隶	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	wealth	of	the	country	,
到	这	财富	的	这	国家	,

该条款所依据的原则是，奴隶的劳动对国家财富的贡献比例就是如此。

[kəm'pærətɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

comparatively	to	that	of	the	free	man	;	and	as	,	according	to	the
比较	到	那	的	这	自由的	男人	;	和	作为	,	根据	到	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

political	doctrines	of	that	day	,
政治的	教义	的	那	天	,

与自由人相比；并且，根据当时的政治学说，

[tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,

taxation	and	representation	went	hand	in	hand	,
税收	和	表示	去	手	在	手	,

税收和代表权密不可分，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [prə'duːst] ['oʊnli] [θriː] - [fɪfθs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	as	a	slave	produced	only	three	-	fifths	as	much	annual	income	as	a
和	作为	一个	奴隶	生产	仅有的	三	-	五分之一	作为	很多	年度的	收入	作为	一个

[friː] [mæn] ,

free	man	,
自由的	男人	,

奴隶的年收入只有自由人的五分之三。

[ðer; ðər]['mæstərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

their	masters	were	only	entitled	to	that	much	representation	.
他们的	大师	是	仅有的	标题	到	那	很多	表示	.

他们的主人只有权享有如此多的代表权。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] .

So	it	is	in	the	electoral	college	.
所以	它	是	在	这	选举	大学	.

选举团制度也是如此。

[ðer; ðər][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

There	the	slaves	are	enumerated	in	the	same	proportion	,
那里	这	奴隶	是	列举	在	这	相同的	部分	,

那里奴隶的数量也是按相同的比例统计的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

and	their	masters	are	deprived	of	a	voice	to	that	extent	.
和	他们的	大师	是	被剥夺的	的	一个	嗓音	到	那	程度	.

他们的主人也被剥夺了如此大的发言权。

[ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]
In that connection I want to have read the opinions of a venerable
在 那 联系 我 想 到 有 读 这 意见 的 一个 可敬
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在这方面，我想了解一下一位德高望重的绅士的意见。

[hu:z] [ə'θɔ:rəti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] — [ðə; ði]
whose authority will not be disputed upon this floor by the Republican party — the
谁 权威 将要 不是 是 争议 之上 这 地面 经过 这 共和党人 派对 — 这
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['ædəmz] .
opinions of Mr . John Adams .
意见 的 先生 . 约翰 亚当斯 .

共和党人不会在此质疑约翰·亚当斯先生的观点。

[ðə; ði][klɜ:rk] [wɪl] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪsn] ['pepərz] , [peɪdʒ] - .
The Clerk will read from the Madison Papers , page 29 .
这 职员 将要 读 从 这 麦迪逊 文件 , 页 - .

书记员将朗读《麦迪逊文集》第 29 页的内容。

[ðə; ði][klɜ:rk] [ri:d] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The Clerk read , as follows :
这 职员 读 , 作为 跟随 :

书记员宣读如下：

“ ['mɪstər] . [dʒɑ:n]['ædəmz] [əb'zɜ:rvd] ,
“ Mr . John Adams observed ,
“ 先生 . 约翰 亚当斯 观察到 ,

约翰·亚当斯先生观察到：

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]
that the numbers of people were taken by this article as an index of
那 这 数字 的 人们 是 已采取 经过 这 文章 作为 一个 指数 的
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the wealth of the State ,
这 财富 的 这 状态 ,

本文将人口数量作为衡量国家财富的指标。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .
and not as subjects of taxation .
和 不是 作为 主题 的 税收 .

而不是作为税收对象。

[ðæt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:ld]
That as to this matter it was of no consequence by what name you called
那 作为 到 这 事情 它 曾是 的 不 结果 经过 什么 姓名 你 称为
[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
your people ,
你的 人们 ,

至于这件事，你用什么名字称呼你的人民都无关紧要。

['weðər] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fri:mən] [ɔ:r][ʌv; əv] [sleɪvz] .
whether by that of freemen or of slaves .
无论 经过 那 的 自由人 或者 的 奴隶 .

无论是自由人还是奴隶。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['friːmən] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ]

That	in	some	countries	the	laboring	poor	were	called	freemen	,	in	others	they
那	在	一些	国家	这	劳动	贫穷的	是	称为	自由人	,	在	其他的	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] [sleɪvz] ;

were	called	slaves	;
是	称为	奴隶	;

在一些国家，劳动贫苦的人被称为自由人；在另一些国家，他们被称为奴隶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪneri]['oʊnli] .

but	that	the	difference	as	to	the	State	was	imaginary	only	.
但	那	这	不同之处	作为	到	这	状态	曾是	假想	仅有的	.

但就国家而言，这种差异仅仅是想象出来的。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ə; eɪ]['lændlɔːrd] [im'plɔiŋ] [ten] ['læbɔːərz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['gɪvz]

What	matters	it	whether	a	landlord	employing	ten	laborers	on	his	farm	gives
什么	事情	它	无论	一个	房东	雇用	十	劳工	在	他的	农场	给予

[ðem; ðəm] ['ænjuəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

them	annually	as	much	money	as	will	buy	them	the	necessaries	of	life	,
他们	每年	作为	很多	钱	作为	将要	买	他们	这	必需品	的	生活	,

重要的是，一个农场主雇佣了十名工人，他每年是否给他们足够的钱来购买生活必需品。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['nesəseriz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [hænd] ?

or	give	them	those	necessaries	at	short	hand	?
或者	给	他们	那些	必需品	在	短的	手	?

或者用简便的方法给他们提供那些必需品?

[ðə; ði][ten] ['læbɔːərz][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'kriːs] [ɪts]

The	ten	laborers	add	as	much	wealth	annually	to	the	State	,	increase	its
这	十	劳工	添加	作为	很多	财富	每年	到	这	状态	,	增加	它是

[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][æz; əz] [mʌtʃ] ,

exports	as	much	,
出口	作为	很多	,

这十名劳动者每年为国家创造的财富与国家出口额的增长幅度相当，

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	one	case	as	the	other	.
在	这	一	案件	作为	这	其他	.

无论哪种情况，结果都一样。

['sɜːrt(ə)nli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['friːmən] [prə'duːs] [noʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪts] , [noʊ] ['greɪtər] ['sɜːrplʌs][fɔːr; fər][ðə; ði]

Certainly	five	hundred	freemen	produce	no	more	profits	,	no	greater	surplus	for	the
当然	五	百	自由人	生产	不	更多的	利润	,	不	更大的	剩余	为了	这

['peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,

payment	of	taxes	,
支付	的	税收	,

当然，五百名自由人创造的利润不会更多，用于缴纳税款的盈余也不会更多。

[ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

than	five	hundred	slaves	.
比	五	百	奴隶	.

超过五百名奴隶。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['læbɔːərz] [kɔːld] ['friːmən] ,

Therefore	the	State	in	which	are	the	laborers	called	freemen	,
所以	这	状态	在	哪个	是	这	劳工	称为	自由人	,

因此，劳动者被称为自由人的国家，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tækst][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kɔːld] [sleɪvz] .

should	be	taxed	no	more	than	that	in	which	are	those	called	slaves	.
应该	是	已征税	不	更多的	比	那	在	哪个	是	那些	称为	奴隶	.

奴隶的税负不应超过奴隶的税负。

[sə'poʊz] , [baɪ]['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɔ:r][ʌv; əv] [lɔ:] , [wʌn] - [hæf][ðə; ði]

Suppose	,	by	any	extraordinary	operation	of	nature	or	of	law	,	one	-	half	the
认为	,	经过	任何	非凡的	手术	的	自然	或者	的	法律	,	一	-	一半	这

['læbɔ:ərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd] ,

laborers	of	a	State	could	,
劳工	的	一个	状态	可以	,

假设由于某种自然或法律的特殊作用，一个国家一半的劳动者能够.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [sleɪvz] , [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [bi:; bi]

in	the	course	of	one	night	,	be	transformed	into	slaves	,	would	the	State	be
在	这	课程	的	一	夜晚	,	是	转变	进入	奴隶	,	会	这	状态	是

[meɪd] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ,

made	the	poorer	,
制成	这	贫穷	,

一夜之间沦为奴隶，国家会因此而更加贫穷吗?

[ɔ:r][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ?

or	the	less	able	to	pay	taxes	?
或者	这	较少的	有能力的	到	支付	税收	?

还是那些纳税能力较弱的人?

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [ɪn][moʊst] ['kʌntriz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	condition	of	the	laboring	poor	in	most	countries	—	that	of	the
那	这	状况	的	这	劳动	贫穷的	在	最多	国家	—	那	的	这

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

大多数国家贫困劳动者的状况——例如渔民的状况——

[pər'tɪkjələrli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] — [ɪz][æz; əz]['æbdʒekt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

particularly	,	of	the	northern	States	—	is	as	abject	as	that	of	slaves	.
特别	,	的	这	北方	各州	—	是	作为	卑贱	作为	那	的	奴隶	.

尤其是北方各州的——其境遇与奴隶的境遇一样卑微。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][fɔ:r; fər] [tæk'seɪʃn] ;

It	is	the	number	of	laborers	which	produces	the	surplus	for	taxation	;
它	是	这	数字	的	劳工	哪个	产	这	剩余	为了	税收	;

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

and	numbers	,
和	数字	,

正是劳动者的数量创造了可供征税的剩余价值；而数量，

['ðerfɔ:r] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fer] ['ɪndeks][ʌv; əv] [welθ] .

therefore	,	indiscriminately	,	are	the	fair	index	of	wealth	.
所以	,	不加区分地	,	是	这	公平的	指数	的	财富	.

因此，不加区分地，它们是衡量财富的公平指标。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['prɑ:pərti] - [hɪr] ,

That	it	is	the	use	of	the	word	'	property	'	here	,
那	它	是	这	使用	的	这	单词	-	财产	-	这里	,

这里的问题在于"财产"一词的用法。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ]

and	its	application	to	some	of	the	people	of	the	State	,	which
和	它是	应用	到	一些	的	这	人们	的	这	状态	,	哪个

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['fæləsi] .

produces	the	fallacy	.
产	这	谬论	.

并将其应用于该州的某些人，从而产生了谬误。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɑ:rmər] [prə'kjʊr] [sleɪvz] ?

How	does	the	southern	farmer	procure	slaves	?
如何	做	这	南部	农民	采购	奴隶	?

南方农民如何获得奴隶?

['i:ðər] [baɪ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ɔ:r][baɪ] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Either	by	importation	or	by	purchase	from	his	neighbor	.
任何一个	经过	输入	或者	经过	购买	从	他的	邻居	.

要么通过进口，要么从邻居那里购买。

[ɪf] [hi:; hi]['ɪmpɔ:rts][ə; eɪ] [sleɪv] , [hi:; hi] [ædz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læbɔ:ərz][ɪn][hɪz; ɪz]

If	he	imports	a	slave	,	he	adds	one	to	the	number	of	laborers	in	his
如果	他	进口	一个	奴隶	,	他	添加	一	到	这	数字	的	劳工	在	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果他进口一名奴隶，那么他国家的劳动力数量就增加了一人。

[ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:fɪts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ; [ɪf] [hi:; hi] [baɪz]

and	proportionably	to	its	profits	and	abilities	to	pay	taxes	;	if	he	buys
和	按比例	到	它是	利润	和	能力	到	支付	税收	; 如果		他	购买

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

from	his	neighbor	,
从	他的	邻居	,

并按其利润和纳税能力比例缴纳税款；如果他从邻居那里购买，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər][frʌm; frəm][wʌn][fɑ:rm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

it	is	only	a	transfer	of	a	laborer	from	one	farm	to	another	,
它	是	仅有的	一个	转移	的	一个	劳动者	从	一	农场	到	其他	,

这只是将一名劳工从一个农场调到另一个农场而已。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

which	does	not	change	the	annual	produce	of	a	State	,	and	therefore	should	not
哪个	做	不是	改变	这	年度的	生产	的	一个	状态	,	和	所以	应该	不是

[tʃeɪndʒ] [ɪts][tæks] ;

change	its	tax	;
改变	它是	税	;

这不会改变一个州的年度产出，因此也不应该改变其税收;

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['fɑ:rmər][wɜ:rks] [ten] ['læbɔ:ərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [hi:; hi][kæn; kən] ,

that	if	a	northern	farmer	works	ten	laborers	on	his	farm	,	he	can	,
那	如果	一个	北方	农民	作品	十	劳工	在	他的	农场	,	他	能	,

如果北方一位农民在他的农场雇佣了十名工人，他就可以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn'vest][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][ten][menz]['leɪbər][ɪn]['kæt(ə)l] ; [bʌt; bət]

it	is	true	,	invest	the	surplus	of	ten	men's	labor	in	cattle	;	but
它	是	真的	,	投资	这	剩余	的	十	男士	劳动	在	牛	;	但

没错，把十个人的剩余劳动成果投资到牲畜上；但是

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɑ:rmər] ['wɜ:rkɪŋ] [ten] [sleɪvz] .

so	may	the	southern	farmer	working	ten	slaves	.
所以	可能	这	南部	农民	在职的	十	奴隶	.

南方农民雇佣十个奴隶也是如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['fri:mən] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['kæt(ə)l]

That	a	State	of	one	hundred	thousand	freemen	can	maintain	no	more	cattle
那	一个	状态	的	一	百	千	自由人	能	维持	不	更多的	牛

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ;

than	one	of	one	hundred	thousand	slaves	;
比	一	的	一	百	千	奴隶	;

一个拥有十万自由人的州所能饲养的牲畜数量，不会比一个拥有十万奴隶的州多。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

therefore	they	have	no	more	of	that	kind	of	property	.
所以	他们	有	不	更多的	的	那	种类	的	财产	.

因此，他们不再拥有这类财产。

[ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

That	a	slave	may	,	indeed	,	from	the	custom	of	speech	,
那	一个	奴隶	可能	,	的确	,	从	这	风俗	的	演讲	,

奴隶确实可能因为言语习惯而.....

[bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

be	more	properly	called	the	wealth	of	his	master	,
是	更多的	适当地	称为	这	财富	的	他的	掌握	,

更准确地说，应该是他主人的财富。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fri:] ['leɪbərər] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; [bʌt; bət]

than	the	free	laborer	might	be	called	the	wealth	of	his	employer	;	but
比	这	自由的	劳动者	可能	是	称为	这	财富	的	他的	雇主	;	但

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

as	to	the	State	,
作为	到	这	状态	,

自由劳动者或许可以被视为雇主的财富；但就国家而言，

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ɪts] [welθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] ['i:kwəli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]

both	were	equally	its	wealth	,	and	should	therefore	equally	add	to	the
两个都	是	同样地	它是	财富	,	和	应该	所以	同样地	添加	到	这

['kwoʊtə][ʌv; əv][ɪts][tæks] .

quota	of	its	tax	.
配额	的	它是	税	.

两者都是它的财富，因此都应该平等地计入它的税收份额。

“ ['mɪstər] . ['hærisn] [prə'poʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] , [ðæt] [tu:] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd]

“	Mr	.	Harrison	proposed	,	as	a	compromise	,	that	two	slaves	should	be	counted
“	先生	.	哈里森	建议的	,	作为	一个	妥协	,	那	二	奴隶	应该	是	计数

[æz; əz][wʌn] ['fri:mən] .

as	one	freeman	.
作为	一	弗里曼	.

“哈里森先生提议，作为一项折衷方案，将两名奴隶算作一名自由人。

[hi:; hi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [sleɪvz] [dɪd][nɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] ['fri:mən] ,

He	affirmed	that	slaves	did	not	do	as	much	work	as	freemen	,
他	确认	那	奴隶	做过	不是	做	作为	很多	工作	作为	自由人	,

他断言奴隶的工作量不如自由人。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [tu:] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	doubted	if	two	effected	more	than	one	.
和	怀疑	如果	二	受影响	更多的	比	一	.

并怀疑两人是否能影响多人。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['leɪbər] ,

That	this	was	proved	by	the	price	of	labor	,
那	这	曾是	已证实	经过	这	价格	的	劳动	,

这一点已由劳动力价格所证明。

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑ:ləniz] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] £8 [tu:; tə] £12 ,

the	hire	of	a	laborer	in	the	Southern	Colonies	being	from	£8	to	£12	,
这	聘请	的	一个	劳动者	在	这	南方	殖民地	存在	从	£8	到	£12	,

南方殖民地雇佣一名劳工的工资为 8 至 12 英镑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] £24 .

while	in	the	Northern	it	was	generally	£24	.
尽管	在	这	北方	它	曾是	一般来说	£24	.

而在北部，这个价格通常是 24 英镑。

” [[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

['mɪstər] . ['lændrəm] .
Mr . LANDRUM .
先生 . 兰德鲁姆 .

兰德鲁姆先生。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
If we had a representation on this floor , as we ought to have ,
如果 我们 有 一个 表示 在 这 地面 , 作为 我们 应该 到 有 ,

如果我们在这个楼层有代表，就像我们应该有的那样，

[ɑːn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌsɪks'tiːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membər] ,
on a total population basis , we should have sixteen additional members ,
在 一个 全部的 人口 基础 , 我们 应该 有 十六 额外的 成员 ,

按总人口计算，我们应该增加十六名成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] .
and the same additional number in the electoral college .
和 这 相同的 额外的 数字 在 这 选举 大学 .

以及选举团中相同数量的额外席位。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
Well , sir , the Republican party has attempted to incorporate an additional
出色地 , 先生 , 这 共和党人 派对 有 尝试过 到 包含 一个 额外的
[prə'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
provision into the Constitution .
条款 进入 这 宪法 .

先生，共和党试图在宪法中加入一项附加条款。

[ðoʊz] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['æfrɪkən]['sleɪvəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Those clauses which have especially provided for African slavery it is impossible
那些 条款 哪个 有 尤其 假如 为了 非洲 奴隶制 它 是 不可能的
[tuː; tə] [rɪ'piːl] ;
to repeal ;
到 废除 ;

那些专门规定非洲奴隶制的条款是不可能废除的；

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðoʊz] [wer] ['sleɪvəri] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
but into those where slavery is not mentioned , they have attempted to
但 进入 那些 在哪里 奴隶制 是 不是 提及 , 他们 有 尝试过 到
[ɪn'tɜːrpəleɪt] [ə; eɪ] [nuː] [klɔːz] .
interpolate a new clause .
插 一个 新的 条款 .

但对于那些没有提及奴隶制的条款，他们却试图插入新的条款。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nuː] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .
The Constitution has provided that new States may be admitted into the Union .
这 宪法 有 假如 那 新的 各州 可能 是 承认 进入 这 联盟 .

宪法规定，新的州可以加入联邦。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf] [sleɪv] [steɪts] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [friː] [steɪts] , [ɔːr] ['nɪrli]
In a Confederacy of one - half slave States and one - half free States , or nearly
在 一个 邦联 的 一 - 一半 奴隶 各州 和 一 - 一半 自由的 各州 , 或者 几乎
[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
in that proportion ,
在 那 部分 ,

在一个由一半蓄奴州和一半自由州组成的邦联中，或者接近这个比例，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæt] [nu:] [steɪts] [meɪ] [bi:; bi]

and	when	there	is	a	provision	in	the	Constitution	that	new	States	may	be
和	什么时候	那里	是	一个	条款	在	这	宪法	那	新的	各州	可能	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ,

admitted	into	the	Union	,
承认	进入	这	联盟	,

当宪法中有规定允许新的州加入联邦时，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

without	qualification	,
没有	资格	,

毫无保留地

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

one	would	naturally	suppose	that	there	would	be	no	more	restriction	upon	the
一	会	自然	认为	那	那里	会	是	不	更多的	限制	之上	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] .

admission	of	a	slave	State	than	upon	the	admission	of	a	free	State	.
入学	的	一个	奴隶	状态	比	之上	这	入学	的	一个	自由的	状态	.

人们自然会认为，对蓄奴州的接纳不应比对自由州的接纳有更多限制。

[jet] , [sɜ:r] ,

Yet	,	sir	,
然而	,	先生	,

然而，先生，

['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [prə'poʊz] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

gentlemen	on	the	other	side	propose	to	construe	the	Constitution	as	if	there
先生们	在	这	其他	边	提出	到	解释	这	宪法	作为	如果	那里

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪv] [klɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] [sleɪv]

were	really	there	a	restrictive	clause	against	the	admission	of	any	more	slave
是	真的	那里	一个	限制性的	条款	反对	这	入学	的	任何	更多的	奴隶

[steɪts] .

States	.
各州	.

对方的先生们提议将宪法解释为真的有一条限制条款，禁止接纳更多蓄奴州。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ə'poʊz] [ðæt] [step] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]

And	when	we	oppose	that	step	they	turn	around	and	say	to	us	that	we
和	什么时候	我们	反对	那	步	他们	转动	大约	和	说	到	我们	那	我们

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

are	the	cause	of	all	this	excitement	.
是	这	原因	的	全部	这	激动	.

当我们反对这一举措时，他们却反过来对我们说，我们才是这一切骚动的根源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	is	they	who	have	caused	the	trouble	.
它	是	他们	WHO	有	导致	这	麻烦	.

是他们惹出了麻烦。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

Like	the	old	English	gentleman	in	the	play	,
喜欢	这	老的	英语	绅士	在	这	玩	,

就像剧中的那位英国老绅士一样，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['neɪtʃərd] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm]

they	say	they	are	the	best	natured	men	in	the	world	if	we	will	only	give	them
他们	说	他们	是	这	最好的	自然	男人	在	这	世界	如果	我们	将要	仅有的	给	他们

[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

their	own	way	.
他们的	自己的	方式	.

他们说，如果我们能顺着他们的意思，他们就是世界上心地善良的人。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

All	they	want	is	to	be	permitted	to	have	their	own	way	,
全部	他们	想	是	到	是	允许	到	有	他们的	自己的	方式	,

他们想要的不过是被允许随心所欲罢不能。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	then	there	will	be	no	excitement	.
和	然后	那里	将要	是	不	激动	.

那样的话，就不会有任何刺激感了。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [kənˈsistid] [əˈrɪdʒənəli][ʌv; əv] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv]

We	say	that	,	as	the	Confederacy	consisted	originally	of	free	States	and	slave
我们	说	那	,	作为	这	邦联	由……组成	起初	的	自由的	各州	和	奴隶

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我们说，由于南部邦联最初是由自由州和蓄奴州组成的，

[iːtʃ] [nuː] [steɪt] , [wen] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði]

each	new	State	,	when	applying	for	admission	,	has	the	right	to	regulate	the
每个	新的	状态	,	什么时候	申请	为了	入学	,	有	这	正确的	到	调节	这

[ˈmætər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

matter	for	herself	.
事情	为了	她自己	.

每个新加入的国家在申请加入联邦时，都有权自行制定相关规定。

[juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [seɪ] [ðæt] , [ənˈles] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [prəˈhibits] [ˈsleɪvəri]

You	,	gentlemen	of	the	other	side	,	say	that	,	unless	the	new	State	prohibits	slavery
你	,	先生们	的	这	其他	边	,	说	那	,	除非	这	新的	状态	禁止	奴隶制

,

,

,

对方的各位先生，你们认为，除非新成立的州禁止奴隶制，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

she	shall	not	be	admitted	.
她	将	不是	是	承认	.

她将不被允许入内。

[lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] :

Look	at	another	clause	of	the	Constitution	:
看	在	其他	条款	的	这	宪法	:

请看宪法的另一条条款：

“ [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˈniːdfl] [ruːlz]

“	The	Congress	shall	have	power	to	dispose	of	and	make	all	needful	rules
“	这	国会	将	有	力量	到	处置	的	和	制作	全部	需要	规则

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	regulations	respecting	the	territory	or	other	property	of	the	United	States	.
和	法规	尊重	这	领土	或者	其他	财产	的	这	团结的	各州	.

“国会有权处置和制定有关美国领土或其他财产的一切必要规则和条例。

” [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtɔləreitid] [ɪn] [ðiːz]

”	There	is	not	a	word	there	as	to	whether	slavery	shall	be	tolerated	in	these
”	那里	是	不是	一个	单词	那里	作为	到	无论	奴隶制	将	是	容忍	在	这些

[ˈteritəriz] [ɔːr][nɑːt] .

Territories	or	not	.
领土	或者	不是	.

”其中只字未提这些领土是否应该容忍奴隶制。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ,

Such	**are**	**the**	**views**	**,**	**Mr**	**.**	**Chairman**	**,**
这样的	是	这	浏览	,	先生	.	主席	,

主席先生，以上是各方观点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wen] [ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

and	**such**	**the**	**example**	**of**	**our**	**forefathers**	**when**	**they**	**framed**	**the**	**Constitution**
和	这样的	这	例子	的	我们的	祖先	什么时候	他们	框	这	宪法

.

:

.

就像我们的先辈在制定宪法时所做的那样。

[aɪ] [teɪk] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv]['ækʃ(ə)n]['ʌndər]

I	**take**	**those**	**examples**	**of**	**our**	**forefathers**	**,**	**and**	**their**	**legislative**	**action**	**under**
我	拿	那些	示例	的	我们的	祖先	,	和	他们的	立法	行动	在下面

[ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

it	**,**	**for**	**my**	**precedents**	**.**
它	,	为了	我的	先例	.

我以先辈们的这些例子以及他们据此采取的立法行动作为我的先例。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ;

I	**care**	**not**	**what**	**their**	**private**	**opinions**	**may**	**have**	**been**	**;**
我	关心	不是	什么	他们的	私人的	意见	可能	有	到过	;

我不在乎他们私下里是怎么想的；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɑːn]

I	**want**	**to**	**know**	**what**	**their**	**legislative**	**conduct**	**was**	**when**	**they**	**were**	**acting**	**on**
我	想	到	知道	什么	他们的	立法	执行	曾是	什么时候	他们	是	表演	在

[oʊθ] ,

oath	**,**
誓言	,

我想知道他们在宣誓后履行职责时的立法行为是怎样的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [oʊðz] .

for	**they**	**were**	**men**	**who**	**regarded**	**their**	**oaths**	**.**
为了	他们	是	男人	WHO	认为	他们的	誓言	.

因为他们都是恪守誓言的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [sɜːr] ,

They	**were**	**men**	**,**	**sir**	**,**
他们	是	男人	,	先生	,

先生，他们是男人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðeɪ] [freɪmd] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**Constitution**	**they**	**framed**	**would**	**be**	**contrary**	**to**	**the**
WHO	做过	不是	相信	那	这	宪法	他们	框	会	是	相反	到	这

['haɪər] [lɔː] ,

higher	**law**	**,**
更高	法律	,

他们不相信自己制定的宪法会与更高的法律相抵触，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː]

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**consistent**	**with**	**their**	**oath**	**of**	**office**	**to**	**violate**	**it**
和	那	它	会	是	持续的	和	他们的	誓言	的	办公室	到	违反	它

.

:

.

并且，违反这一誓言与他们的就职誓言是一致的。

[wel] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
Well , Mr . Chairman ,
出色地， 先生 . 主席 ，

主席先生，

[wʌt] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
what further was the action of the fathers under the Constitution of the
什么 更远 曾是 这 行动 的 这 父亲们 在下面 这 宪法 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

先贤们根据美国宪法还采取了哪些行动?

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə][wʌn]['memə… [wɪtʃ] [goʊz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
I will refer back to one memorable example which goes behind that instrument .
我 将要 参考 后退 到 一 难忘 例子 哪个 去 在后面 那 乐器 .

我将回顾一个与这种乐器相关的令人难忘的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
In the treaty with the British Government it was stipulated that the British
在 这 条约 和 这 英国 政府 它 曾是 规定的 那 这 英国
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['niːgrəuz][ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
should not carry away any negroes or other property of the American citizens .
应该 不是 携带 离开 任何 黑人 或者 其他 财产 的 这 美国人 公民 .

与英国政府签订的条约规定，英国人不得带走任何黑人或美国公民的其他财产。

[dʒɑːn][dʒeɪ] , [dʒɑːn]['ædəmz] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] [saɪnd] [ðæt] ['triːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [sɜːr]
John Jay , John Adams , and Benjamin Franklin signed that treaty ; and this , sir
约翰 杰伊 , 约翰 亚当斯 , 和 本杰明 富兰克林 签名 那 条约 ; 和 这 , 先生
,
,
,

约翰·杰伊、约翰·亚当斯和本杰明·富兰克林签署了那项条约；先生，还有这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] :
was the language they used :
曾是 这 语言 他们 用过的 :

这是他们使用的语言:

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ][ðə; ði]['niːgrəuz][ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The British " shall not carry away the negroes or other property belonging to the
这 英国 " 将 不是 携带 离开 这 黑人 或者 其他 财产 属于 到 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
people of the United States .
人们 的 这 团结的 各州 .

英国人"不得掳走美国人民的黑人或其他财产"。

" [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
" Yet we are told that , according to the doctrine of our forefathers ,
" 然而 我们 是 讲述 那 , 根据 到 这 教义 的 我们的 祖先 ,

"然而我们却被告知，根据我们祖先的教义，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɑːpərti][ɪn][mæn] .
there can be no such thing as property in man .
那里 能 是 不 这样的 事物 作为 财产 在 男人 .

人身上不存在财产这种东西。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ə'kɜːrz] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] - ,
The language I have quoted occurs first in the preliminary articles in 1782 ,
这 语言 我 有 引 发生 第一的 在 这 初步的 文章 在 - ,

我引用的这段文字最早出现在1782年的预备文章中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - .

and	again	in	the	treaty	of	peace	which	was	signed	in	1783	.
和	再次	在	这	条约	的	和平	哪个	曾是	签名	在	-	.

在 1783 年签署的和平条约中再次提及。

[kən'tʌki] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɑːn]

Kentucky	was	admitted	into	the	Union	as	a	slave	State	,	without	objection	,	on
肯塔基州	曾是	承认	进入	这	联盟	作为	一个	奴隶	状态	,	没有	异议	,	在

[ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

the	4th	of	February	,	1791	.
这	4th	的	二月	,	-	.

1791年2月4日，肯塔基州作为蓄奴州加入联邦，没有遭到任何反对。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [mɪ'zʊri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['tɔləreitid] ['sleɪvəri] ,

Now	,	if	you	had	the	right	to	exclude	Missouri	because	she	tolerated	slavery	,
现在	, 如果		你	有	这	正确的	到	排除	密苏里州	因为	她	容忍	奴隶制	,

如果你有权因为密苏里州容忍奴隶制而将其排除在外，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [kən'tʌki] ?

why	did	you	not	have	the	same	right	to	exclude	Kentucky	?
为什么	做过	你	不是	有	这	相同的	正确的	到	排除	肯塔基州	?

为什么你们没有同样的权利将肯塔基州排除在外?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Why	were	conscientious	scruples	abandoned	in	the	case	of	Kentucky	,	and	the
为什么	是	尽责的	顾虑	弃	在	这	案件	的	肯塔基州	,	和	这

['terətɔːri] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]['gɪv(ə)n] ,

Territory	of	Virginia	given	,
领土	的	弗吉尼亚州	给定	,

为什么在肯塔基州的案例中放弃了良心上的顾虑，而将弗吉尼亚领地拱手让人?

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [fɔːr] ['senətəz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

by	the	detaching	of	Kentucky	,	four	Senators	in	the	Senate	of	the	United	States	,
经过	这	分离	的	肯塔基州	,	四	参议员	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ?

instead	of	two	?
反而	的	二	?

肯塔基州脱离联邦，将使美国参议院的参议员人数从两名增加到四名?

['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] — [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] — ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tʌki]

Our	forefathers	—	yours	and	mine	—	voted	for	the	admission	of	Kentucky
我们的	祖先	—	你的	和	矿	—	投票	为了	这	入学	的	肯塔基州

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

as	a	slave	State	.
作为	一个	奴隶	状态	.

我们的祖先——包括你我的祖先——投票赞成肯塔基州作为蓄奴州加入联邦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [kən'tʌki] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

It	will	not	do	to	say	that	slavery	already	existed	in	Kentucky	;	because	,
它	将要	不是	做	到	说	那	奴隶制	已经	存在	在	肯塔基州	;	因为	,

仅仅说肯塔基州早已存在奴隶制是行不通的；因为，

[ɪf] ['sleɪvəri] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

if	slavery	be	a	sin	and	a	crime	and	a	curse	,	then	,	according	to
如果	奴隶制	是	一个	罪	和	一个	犯罪	和	一个	诅咒	,	然后	,	根据	到

[jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] ,

your	doctrine	,
你的	教义	,

如果奴隶制是一种罪恶、一种罪行和一种诅咒，那么，根据你的教义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ə'dɪʃən(ə)l]

it	ought	not	to	have	been	extended	by	giving	the	slave	States	additional
它	应该	不是	到	有	到过	扩展	经过	给予	这	奴隶	各州	额外的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

representation	and	power	in	the	Senate	of	the	United	States	.
表示	和	力量	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	.

不应该通过赋予蓄奴州在美国参议院额外的代表权和权力来扩大其影响。

[waɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [feɪθ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

Why	,	sir	,	if	it	would	have	been	bad	faith	to	have	excluded
为什么	,	先生	,	如果	它	会	有	到过	坏的	信仰	到	有	排除

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

先生，为什么呢？如果排除肯塔基州是恶意行为，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bæd] [feɪθ] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [mɪ'zʊri] ?

was	it	not	bad	faith	to	exclude	Missouri	?
曾是	它	不是	坏的	信仰	到	排除	密苏里州	?

将密苏里州排除在外难道不是恶意行为吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

Because	in	the	ordinance	establishing	the	territorial	government	of	Missouri	,
因为	在	这	条例	建立	这	领土	政府	的	密苏里州	,

[ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ] ,

in	1812	,	there	was	no	Wilmot	proviso	,
在	-	,	那里	曾是	不	威尔莫特	但书	,

因为在1812年建立密苏里州领地政府的法令中，并没有威尔莫特条款。

[noʊ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ?

no	prohibition	of	slavery	?
不	禁令	的	奴隶制	?

不禁止奴隶制吗?

[bʌt; bət]['sleɪvəri][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [naʊ] ;

But	slavery	was	permitted	,	as	we	ask	it	shall	be	permitted	now	;
但	奴隶制	曾是	允许	,	作为	我们	问	它	将	是	允许	现在	;

但奴隶制过去是被允许的，正如我们现在要求的那样，它也应该被允许；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd][noʊ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

it	was	protected	by	the	courts	,	and	no	complaint	was	urged	within	the
它	曾是	受保护	经过	这	法院	,	和	不	抱怨	曾是	敦促	之内	这

['terətɔːri] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

Territory	of	Missouri	,
领土	的	密苏里州	,

它受到法院的保护，在密苏里领地内也没有人提出任何投诉。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	regard	to	this	question	of	slavery	until	she	applied	for	admission	into	the
在	看待	到	这	问题	的	奴隶制	直到	她	应用	为了	入学	进入	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

关于奴隶制问题，直到她申请加入联邦为止。

[ɪf] [jʊr; jər]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːrti] ,

If	your	anti	-	slavery	party	,
如果	你的	反对	-	奴隶制	派对	,

如果你的反奴隶制政党，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,

which	I	charge	is	the	cause	of	all	the	evils	with	which	this	country	is	afflicted	,
哪个	我	收费	是	这	原因	的	全部	这	罪恶	和	哪个	这	国家	是	受苦的	,

我认为，这正是这个国家所遭受的一切苦难的根源。

[wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [mɪ'zʊri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

was	right	then	in	excluding	Missouri	,	because	she	did	not	abolish	slavery	,
曾是	正确的	然后	在	不包括	密苏里州	,	因为	她	做过	不是	取消	奴隶制	,

当时将密苏里州排除在外是正确的，因为密苏里州没有废除奴隶制。

[jʊr; jər] ['fɔːr͵fɑːðərz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [kən'tʌki] .

your	forefathers	were	wrong	in	admitting	Kentucky	.
你的	祖先	是	错误的	在	承认	肯塔基州	.

你们的先辈们承认肯塔基州是错误的。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Either	they	were	wrong	and	you	are	right	,	or	you	are	wrong	and	they
任何一个	他们	是	错误的	和	你	是	正确的	,	或者	你	是	错误的	和	他们

[wɜːr; wər] [raɪt] .

were	right	.
是	正确的	.

要么他们错了而你是对的，要么你错了而他们是对的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][͵hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

Between	the	two	I	have	no	hesitation	in	my	choice	.
之间	这	二	我	有	不	犹豫	在	我的	选择	.

在这两者之间，我毫不犹豫地选择了他们。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['peɪtrɪəts] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [men] [huː]

Regarded	as	patriots	,	regarded	as	intelligent	men	,	considered	as	men	who
认为	作为	爱国者	,	认为	作为	聪明的	男人	,	经过考虑的	作为	男人	WHO

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [oʊðz] ,

regarded	their	oaths	,
认为	他们的	誓言	,

他们被视为爱国者，被视为聪明人，被视为恪守誓言的人，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][͵hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði]

I	have	no	hesitation	in	saying	I	believe	they	were	equally	as	honest	as	the
我	有	不	犹豫	在	说	我	相信	他们	是	同样地	作为	诚实的	作为	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Republican	party	of	the	present	day	.
共和党人	派对	的	这	展示	天	.

我毫不犹豫地说，我相信他们和当今的共和党一样诚实。

[ɪn] - [ðeɪ] [geɪv] [͵juː 'es][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

In	1793	they	gave	us	the	fugitive	slave	law	,
在	-	他们	给予	我们	这	逃犯	奴隶	法律	,

1793年，他们颁布了逃奴法。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n] [voʊts] [ɪn] [͵ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][͵aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

there	being	only	seven	votes	in	opposition	to	it	,	and	some	of	those
那里	存在	仅有的	七	投票	在	反对	到	它	,	和	一些	的	那些

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

were	from	the	South	,
是	从	这	南	,

只有七票反对，其中一些反对票来自南方。

[aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə]

I	think	—	a	law	,	which	if	we	attempt	to
我	思考	—	一个	法律	,	哪个	如果	我们	试图	到

我认为——一条法律，如果我们试图

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪnˈfɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər][met][baɪ][mɑːbz] , [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [ˈfriːkwəntli]
enforce **in** **the** **northern** **States** **we** **are** **met** **by** **mobs** **,** **and** **bloodshed** **frequently**
执行 在 这 北方 各州 我们 是 遇见 经过 怪物 , 和 流血事件 频繁地
[ˈfɑːloʊz] .
follows **.**
跟随 .

在北方各州执法时，我们遭到暴徒阻挠，经常发生流血事件。

[noʊ] [ˈsʌðərn] [mæn] [dɛəz] [goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [ænd; ənd]
No **southern** **man** **dares** **go** **into** **some** **portions** **of** **the** **northern** **States** **and**
不 南部 男人 敢于 去 进入 一些 部分 的 这 北方 各州 和
[əˈtempt] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [ðɪs] [lɔː] ,
attempt **to** **execute** **this** **law** **,**
试图 到 执行 这 法律 ,

没有哪个南方人敢进入北方某些地区去执行这条法律。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
except **at** **the** **peril** **of** **his** **life** **.**
除了 在 这 危险 的 他的 生活 .

除非冒着生命危险。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
Such **was** **the** **action** **of** **the** **founders** **of** **the** **republic** **,**
这样的 曾是 这 行动 的 这 创始人 的 这 共和国 ,

这就是共和国缔造者的行动。

[huːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
whose **example** **we** **are** **constantly** **called** **upon** **to** **imitate** **.**
谁 例子 我们 是 不断地 称为 之上 到 模拟 .

我们经常被要求效仿他的榜样。

[ˌtenəˈsiː] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ˈsleɪvəri] .
Tennessee **was** **admitted** **in** **1796** **,** **with** **slavery** **.**
田纳西州 曾是 承认 在 - , 和 奴隶制 .

田纳西州于 1796 年加入联邦，当时奴隶制仍然存在。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzd][ɪn] - ,
The **Territory** **of** **Mississippi** **was** **organized** **in** **1798** **,**
这 领土 的 密西西比州 曾是 组织 在 - ,

密西西比领地成立于1798年。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈterətɔːri] ,
by **the** **application** **of** **the** **ordinance** **of** **1787** **to** **that** **Territory** **,**
经过 这 应用 的 这 条例 的 - 到 那 领土 ,

通过将1787年的法令应用于该领土，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [rɪˈmuːvd] .
and **the** **restriction** **as** **to** **slavery** **removed** **.**
和 这 限制 作为 到 奴隶制 已移除 .

并取消了对奴隶制的限制。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
That **was** **legislation** **under** **the** **Constitution** **.**
那 曾是 立法 在下面 这 宪法 .

那是依据宪法制定的立法。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['fɑːloʊ] ;
These are the precedents we are to follow ;
这些 是 这 先例 我们 是 到 跟随 ;

这些是我们要遵循的先例;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['presɪdənt]
and we are not to go behind the Constitution and follow the precedent
和 我们 是 不是 到 去 在后面 这 宪法 和 跟随 这 先例
[ʌv; əv] - ,
of 1787 ,
的 - ,

我们不能违背宪法，也不能沿用1787年的先例。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
when the relation of the States to each other was entirely different from
什么时候 这 关系 的 这 各州 到 每个 其他 曾是 完全 不同的 从
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
what it is now under the Constitution .
什么 它 是 现在 在下面 这 宪法 .

当时各州之间的关系与现在宪法规定下的关系截然不同。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [θɔːt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .
but you say , Mr . Jefferson thought slavery was a great wrong .
但 你 说 , 先生 . 杰斐逊 想法 奴隶制 曾是 一个 伟大的 错误的 .

但您说，杰斐逊先生认为奴隶制是一个巨大的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raɪt] .
But the acquisition of Louisiana in 1804 was a great right .
但 这 获得 的 路易斯安那州 在 - 曾是 一个 伟大的 正确的 .

但1804年路易斯安那的获得是一项伟大的权利。

['mɪstər] . ['dʒefərsən][wʌz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Mr . Jefferson was then President of the republic .
先生 . 杰斐逊 曾是 然后 总统 的 这 共和国 .

杰斐逊先生当时是共和国总统。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
He represented the people of the free States , and he represented the
他 代表 这 人们 的 这 自由的 各州 , 和 他 代表 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ;
people of the slave States ;
人们 的 这 奴隶 各州 ;

他既代表自由州的人民，也代表蓄奴州的人民;

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]
and no matter what his private opinion might have been upon the question
和 不 事情 什么 他的 私人的 观点 可能 有 到过 之上 这 问题
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

无论他个人对奴隶制问题持何种看法，

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] , [wiː; wi] ,
or upon the question of religion , or upon any other question , we ,
或者 之上 这 问题 的 宗教 , 或者 之上 任何 其他 问题 , 我们 ,

或在宗教问题上，或在任何其他问题上，我们，

[æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [oʊθ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	legislators	sitting	in	this	Hall	,	acting	under	oath	,	as	he	did	,
作为	立法者	坐着	在	这	大厅	,	表演	在下面	誓言	,	作为	他	做过	,

作为坐在这座大厅里的立法者，像他一样宣誓作证，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['praɪvət] [ə'pɪnjənz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

have	nothing	to	do	with	your	private	opinions	upon	the	subject	;
有	没有什么	到	做	和	你的	私人的	意见	之上	这	主题	;

这与你个人对该问题的看法无关；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ledʒɪsleɪtɪv]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kɔːl]

but	we	have	something	to	do	with	your	legislative	action	;	and	I	call
但	我们	有	某物	到	做	和	你的	立法	行动	;	和	我	称呼

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

但这与你们的立法行动息息相关；我呼吁你们，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [oʊθ] , [æz; əz]['dʒefərsən][dɪd] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

acting	under	oath	,	as	Jefferson	did	,	to	imitate	his	example	.
表演	在下面	誓言	,	作为	杰斐逊	做过	,	到	模拟	他的	例子	.

像杰斐逊那样宣誓效仿他的榜样。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [luˌiːzi'ænə] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][mən'roʊ] ,

He	acquired	Louisiana	through	the	instrumentality	of	Livingston	and	Monroe	,
他	获得	路易斯安那州	通过	这	工具性	的	利文斯顿	和	门罗	,

[huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] .

who	signed	the	treaty	.
WHO	签名	这	条约	.

他通过利文斯顿和门罗的斡旋获得了路易斯安那，利文斯顿和门罗签署了条约。

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Slavery	existed	in	the	Territory	of	Louisiana	by	the	treaty	by	which	she	was
奴隶制	存在	在	这	领土	的	路易斯安那州	经过	这	条约	经过	哪个	她	曾是

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

根据路易斯安那领土被割让时所签订的条约，奴隶制在路易斯安那领土上是存在的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [ˌgerən'tid] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

and	by	that	her	inhabitants	were	guarantied	their	rights	of	property	.
和	经过	那	她	居民	是	保证	他们的	权利	的	财产	.

由此，她的居民的财产权得到了保障。

[luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

Louisiana	was	admitted	into	the	Union	,	in	1812	,	as	a	slave	State	.
路易斯安那州	曾是	承认	进入	这	联盟	,	在	-	,	作为	一个	奴隶	状态	.

路易斯安那州于 1812 年以蓄奴州身份加入联邦。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['spiːʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

I	know	that	specious	objections	are	made	in	these	cases	.
我	知道	那	似是而非的	反对意见	是	制成	在	这些	案例	.

我知道在这些案件中会有人提出似是而非的反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

The	objection	has	been	made	that	in	Tennessee	,	in	Kentucky	,	and	in	Mississippi
这	异议	有	到过	制成	那	在	田纳西州	,	在	肯塔基州	,	和	在	密西西比州

,

,

,

有人提出异议，认为在田纳西州、肯塔基州和密西西比州，

['sleɪvəri] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr]

slavery	**already**	**existed**	**;**	**but**	**,**	**acting**	**upon**	**the**	**principle**	**upon**	**which**	**gentlemen**	**here**
奴隶制	已经	存在	;	但	,	表演	之上	这	原则	之上	哪个	先生们	这里

[prə'poʊz][tu:; tə]['ledʒɪsleɪt] ,

propose	**to**	**legislate**	**,**
提出	到	立法	,

奴隶制早已存在；但是，按照各位先生在此拟立法的原则行事，

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][kæn; kən] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l] — [ænd; ənd]

that	**whatever**	**is**	**wrong**	**and**	**evil**	**can**	**produce**	**nothing**	**but**	**evil**	**—**	**and**
那	任何	是	错误的	和	邪恶的	能	生产	没有什么	但	邪恶的	—	和

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

you	**must**	**follow**	**it**	**to**	**its**	**results**	**,**
你	必须	跟随	它	到	它是	结果	,

凡是错误和邪恶的事物，最终只会产生邪恶——你必须追随它，直至其后果。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ju:; jʊ] — [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][kæn; kən][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] .

no	**matter**	**where**	**it**	**leads**	**you**	**—**	**no**	**question**	**of**	**policy**	**can**	**be**	**entertained**	**.**
不	事情	在哪里	它	线索	你	—	不	问题	的	政策	能	是	娱乐	.

无论结果如何——都不能讨论任何政策问题。

[waɪ] [dɪd] [ði:z] ['emɪnənt] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

Why	**did**	**these**	**eminent**	**opponents**	**of**	**slavery**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**,**
为什么	做过	这些	杰出	对手	的	奴隶制	,	作为	他们	是	称为	,

为什么这些被称为杰出的反奴隶制人士.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fɜ:rd] , [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

and	**to**	**whose**	**opinions**	**we**	**are**	**constantly**	**referred**	**,**	**increase**	**the**	**slave**	**power**	**,**
和	到	谁	意见	我们	是	不断地	指	,	增加	这	奴隶	力量	,

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['sleɪvəri] [ə'greʃ(ə)n] ,

and	**encourage**	**slavery**	**aggression**	**,**
和	鼓励	奴隶制	侵略	,

我们不断被引荐给他们的观点，这些观点会增强奴隶的权力，并助长奴隶制的侵略行为。

[æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ?

as	**you**	**term**	**it**	**?**
作为	你	学期	它	?

如你所说?

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'greʃ(ə)n] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæv; həv]['evər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd]

The	**only**	**aggression**	**slaveholders**	**have**	**ever**	**made**	**upon**	**the**	**free**	**States**	**is**	**a**	**demand**
这	仅有的	侵略	奴隶主	有	曾经	制成	之上	这	自由的	各州	是	一个	要求

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðɪs] ['mætər] [ə'loʊn] .

that	**they**	**should**	**let**	**this**	**matter**	**alone**	**.**
那	他们	应该	让	这	事情	独自的	.

奴隶主对自由州的唯一侵略行为，就是要求他们不要干涉此事。

[waɪ] [du:][nɑ:t] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [hɔ:lz] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

Why	**do**	**not**	**members**	**of**	**Congress**	**,**	**assembled**	**within**	**these**	**Halls**	**,**	**imitate**	**the**
为什么	做	不是	成员	的	国会	,	组装	之内	这些	大厅	,	模拟	这

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [men] ?

legislation	**of**	**these**	**men**	**?**
立法	的	这些	男人	?

为什么聚集在这些大厅里的国会议员们不效仿这些人的立法呢?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [nɔ:r]

I	**assure**	**you**	**,**	**there**	**was**	**no**	**such**	**restrictive**	**legislation**	**in**	**the**	**Constitution**	**,**	**nor**
我	保证	你	,	那里	曾是	不	这样的	限制性的	立法	在	这	宪法	,	也不

['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

under	**the**	**Constitution**	**,**
在下面	这	宪法	,

我向你保证，宪法中没有任何此类限制性立法，宪法之下也没有任何此类立法。

[ʌp][tuː; tə] - ; [fɔːr; fər][ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['mædɪsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

up	to	1820	;	for	in	1813	,	under	the	administration	of	Madison	,	I	believe	,
向上	到	-	;	为了	在	-	,	在下面	这	行政	的	麦迪逊	,	我	相信	,

直到1820年；因为我相信，在1813年，在麦迪逊执政期间，

[sleɪvz] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['tækst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ænd; ənd][ɪn]

slaves	were	recognized	as	property	,	and	taxed	by	the	Government	;	and	in
奴隶	是	认可	作为	财产	,	和	已征税	经过	这	政府	;	和	在

-	,
1814	,
-	,

奴隶被视为财产，并被政府征税；1814年，

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

in	the	treaty	of	peace	with	Great	Britain	,
在	这	条约	的	和平	和	伟大的	英国	,

在与英国签订的和平条约中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɪk'spresli] ['stipjuleit] [ðæt] [ɔːl] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] — [aɪ][juːz]

it	is	again	expressly	stipulated	that	all	slaves	and	other	private	property	—	I	use
它	是	再次	明确地	规定的	那	全部	奴隶	和	其他	私人的	财产	—	我	使用

[ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] — [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	very	language	of	the	treaty	—	in	the	possession	of	either	of	the
这	非常	语言	的	这	条约	—	在	这	拥有	的	任何一个	的	这

[bə'lɪdʒərənt] ['pɑːrtiz] ,

belligerent	parties	,
好战的	各方	,

条约中再次明确规定，交战双方任何一方所拥有的所有奴隶和其他私有财产——我引用条约原文——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

should	be	returned	to	the	other	,
应该	是	返回	到	这	其他	,

应该归还给对方。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'genst]

which	shows	that	they	had	no	constitutional	or	conscientious	scruples	against
哪个	演出	那	他们	有	不	宪法	或者	尽责的	顾虑	反对

[prə'tektɪŋ] [sleɪv] ['prɑːpərti] .

protecting	slave	property	.
保护	奴隶	财产	.

这表明他们在保护奴隶财产方面没有任何宪法或良心上的顾虑。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] ,

And	yet	we	are	told	that	we	are	the	cause	of	all	these	mischiefs	,
和	然而	我们	是	讲述	那	我们	是	这	原因	的	全部	这些	恶作剧	,

然而，我们却被告知，我们才是这一切祸患的根源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

because	we	do	not	join	with	you	in	the	declaration	that	there	can	be
因为	我们	做	不是	加入	和	你	在	这	宣言	那	那里	能	是

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɑːpərti] [ɪn][mæn] ;

no	such	thing	as	property	in	man	;
不	这样的	事物	作为	财产	在	男人	;

因为我们不同意你们关于人身上不存在财产的说法；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn]

and	that	we	have	departed	from	the	example	of	our	forefathers	in
和	那	我们	有	已离开	从	这	例子	的	我们的	祖先	在

[nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] .

not	joining	in	that	declaration	.
不是	加入	在	那	宣言	.

我们没有加入那项宣言，这违背了先辈们的榜样。

[sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz][æn; ən] [ˌʌnˌpɑːrləˈmentri] [freɪz] ;
Sir , I would not use an unparliamentary phrase ;
先生 , 我 会 不是 使用 一个 非议会 短语 ;

先生，我不会使用不符合议会礼仪的措辞；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌn][wɜːrd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn]
I would not say one word calculated to widen the breach which now exists between
我 会 不是 说 一 单词 计算 到 扩大 这 违反 哪个 现在 存在 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfedərəsi] ,
the different members of this Confederacy ,
这 不同的 成员 的 这 邦联 ,

我不会说任何可能加深邦联各成员之间现有裂痕的话。

[fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [noʊ][wʌn] ['deprikeits] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
for God knows no one deprecates it more than I do ;
为了 上帝 知道 不 一 已弃用 它 更多的 比 我 做 ;

因为上帝知道，没有人比我更鄙视它；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stænd][əˈpɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt]
but I do say that intelligent gentlemen who stand upon this floor and make that
但 我 做 说 那 聪明的 先生们 WHO 站立 之上 这 地面 和 制作 那
[ˌdekləˈreɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,

但我确实要说，那些站在这里发表这番言论的睿智绅士们，

[ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
ignore the whole legislation of this Government ,
忽略 这 所有的 立法 的 这 政府 ,

无视本届政府的所有立法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易斯安那州议员约翰·M·兰德鲁(The Slavery Question Speech of Hon.)

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] -

from	the	formation	of	the	Constitution	up	to	the	Missouri	difficulty	,	in	1820
从	这	形成	的	这	宪法	向上	到	这	密苏里州	困难	,	在	-

.

:

.

从宪法制定到 1820 年密苏里州事件。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

I	say	,	if	they	are	familiar	with	the	legislative	acts	of	their	forefathers	,
我	说	,	如果	他们	是	熟悉的	和	这	立法	行为	的	他们的	祖先	,

我说，如果他们熟悉先辈的立法行为，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

they	must	know	they	are	uttering	that	which	is	not	true	,
他们	必须	知道	他们	是	发出声音	那	哪个	是	不是	真的	,

他们肯定知道自己说的是谎话，

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] ['sleɪvəri] [ɪn] ['evri]

when	they	say	their	example	teaches	us	that	we	should	oppose	slavery	in	every
什么时候	他们	说	他们的	例子	教导	我们	那	我们	应该	反对	奴隶制	在	每一个

[ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

shape	and	form	in	which	we	have	legislative	power	.
形状	和	形式	在	哪个	我们	有	立法	力量	.

他们说，他们的榜样告诉我们，我们应该在立法权范围内反对一切形式的奴隶制。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɪn] - ,

Mississippi	was	admitted	into	the	Union	in	1817	,
密西西比州	曾是	承认	进入	这	联盟	在	-	,

密西西比州于1817年加入联邦。

[ænd; ənd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

and	no	objection	was	raised	that	she	was	a	slave	State	.
和	不	异议	曾是	提高	那	她	曾是	一个	奴隶	状态	.

没有人提出异议，说她是蓄奴州。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - - - [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prə'poʊz]

But	it	was	in	1819	-	'	20	that	the	struggle	began	for	which	you	propose
但	它	曾是	在	-	-	-	-	那	这	斗争	开始	为了	哪个	你	提出

[tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

to	hold	us	responsible	.
到	抓住	我们	负责任的	.

但正是在 1819-1820 年，你们打算让我们为此承担责任的斗争开始了。

[waɪ] , [sɜːr] , ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , ['hævɪŋ]

Why	,	sir	,	after	the	Government	had	gone	on	thirty	years	without	question	,	having
为什么	,	先生	,	后	这	政府	有	已消失	在	三十	年	没有	问题	,	拥有

['nevər] [æskt] ,

never	asked	,
绝不	问	,

先生，为什么政府三十年来从未质疑过，也从未问过这个问题？

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi]

when	a	State	applied	for	admission	,	whether	she	was	free	or	whether	she
什么时候	一个	状态	应用	为了	入学	,	无论	她	曾是	自由的	或者	无论	她

[wʌz; wəz] [sleɪv] ;

was	slave	;
曾是	奴隶	;

当一个州申请加入联邦时，无论她是自由人还是奴隶；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd]

while	the	whole	country	was	living	in	harmony	and	brotherly	love	and
尽管	这	所有的	国家	曾是	活的	在	和谐	和	兄弟般的	爱	和

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

全国上下和睦相处，兄弟情谊浓厚；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

while	the	southern	State	was	proud	of	the	prosperity	and	happiness	of
尽管	这	南部	状态	曾是	自豪的	的	这	繁荣	和	幸福	的

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪt] ,

the	northern	State	,
这	北方	状态	,

南方各州为北方各州的繁荣幸福感到自豪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	people	of	the	northern	States	rejoiced	at	the	prosperity	of	the
和	这	人们	的	这	北方	各州	欣喜若狂	在	这	繁荣	的	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

people	of	the	South	,
人们	的	这	南	,

北方各州的人民为南方人民的繁荣而感到高兴。

[ðɪs] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] ['ænti] - ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ðen] [fɜ:rst] [prə'du:st] ; [ænd; ənd]

this	hydra	-	headed	monster	of	anti	-	slavery	was	then	first	produced	;	and
这	九头蛇	-	标题	怪物	的	反对	-	奴隶制	曾是	然后	第一的	生产	;	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

from	that	day	to	this	,
从	那	天	到	这	,

那时，这个反奴隶制的九头蛇怪物首次诞生；从那天起，直到今天，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

it	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可谓，

“ [blæk] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æz; əz] [naɪt] ,

“	Black	it	stood	as	night	,
“	黑色的	它	站立	作为	夜晚	,

它漆黑如夜，

[fɪrs] [æz; əz] [ten] ['fjʊriz] , ['terəb(ə)l] [æz; əz] [hel] ,

Fierce	as	ten	furies	,	terrible	as	hell	,
凶猛的	作为	十	复仇女神	,	糟糕的	作为	地狱	,

凶猛如十个复仇女神，恐怖如地狱，

” [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	and	has	shaken	the	bonds	of	this	Union	from	one	end	to	the	other	.
”	和	有	摇晃	这	债券	的	这	联盟	从	一	结尾	到	这	其他	.

“并且已经从一端到另一端动摇了这个联盟的纽带。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ?

What	was	the	cause	of	the	agitation	of	1820	?
什么	曾是	这	原因	的	这	搅动	的	-	?

1820 年动荡的起因是什么?

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ænd; ənd]

After	you	had	encouraged	the	citizens	of	Virginia	and	Kentucky	and
后	你	有	鼓励	这	公民	的	弗吉尼亚州	和	肯塔基州	和

['ʌðər] [steɪts] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [mɪ'zʊri] ,

other	States	to	settle	in	Missouri	,
其他	各州	到	定居	在	密苏里州	,

在你鼓励弗吉尼亚州、肯塔基州和其他州的居民到密苏里州定居之后，

[baɪ] [prə'tektɪŋ] [sleɪv] ['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

by	protecting	slave	property	in	the	courts	of	justice	,
经过	保护	奴隶	财产	在	这	法院	的	正义	,

通过在法庭上保护奴隶财产，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪ'zʊri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

you	turned	round	and	said	that	Missouri	should	not	be	admitted	unless	she
你	转向	圆形的	和	说	那	密苏里州	应该	不是	是	承认	除非	她

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] ;

relinquished	the	right	thereafter	to	hold	slaves	;
放弃	这	正确的	此后	到	抓住	奴隶	;

你转过头来说，除非密苏里州放弃此后蓄奴的权利，否则不应该接纳它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

and	you	kept	her	out	of	the	Union	for	one	year	.
和	你	保留	她	出去	的	这	联盟	为了	一	年	.

你让她一年都无法加入工会。

[ðə; ði] [saʊθ] ,

The	South	,
这	南	,

南方，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] ['kærəktəraɪzd]

with	that	compromising	and	generous	spirit	which	has	ever	characterized
和	那	妥协	和	慷慨的	精神	哪个	有	曾经	特征化的

[ðem; ðəm] — [aɪ] [seɪ] [soʊ][ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,

them	—	I	say	so	in	no	spirit	of	egotism	,
他们	—	我	说	所以	在	不	精神	的	自负	,

他们始终秉持着那种妥协和慷慨的精神——我这么说绝无自负之意。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] — [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

for	I	am	describing	the	people	whom	I	represent	—	came	forward	and
为了	我	是	描述	这	人们	谁	我	代表	—	来了	向前	和

['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ri'liŋkwɪʃmənt] ,

executed	that	memorable	relinquishment	,
执行	那	难忘	放弃	,

因为我所描述的是我所代表的人民——他们挺身而出，完成了那项意义非凡的放弃。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] 36° 30′ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [mɪ'zʊri]

agreeing	that	slavery	should	not	go	north	of	36°	30′	if	you	would	permit	Missouri
同意	那	奴隶制	应该	不是	去	北	的	36°	30′	如果	你	会	允许	密苏里州

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

to	come	into	the	Union	.
到	来	进入	这	联盟	.

同意奴隶制不应扩展到北纬36°30′以北，如果你允许密苏里州加入联邦。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [steɪt] ['æftər] [friː] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt]
While we have voted for the admission of free State after free State , without
尽管 我们 有 投票 为了 这 入学 的 自由的 状态 后 自由的 状态 , 没有

虽然我们已经投票赞成接纳一个又一个自由邦，但没有

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
making it a question ; while we were then ready to vote for the
制作 它 一个 问题 ; 尽管 我们 是 然后 准备好 到 投票 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪn] ,
admission of Maine ,
入学 的 缅因州 ,

这就成了一个问题；而当时我们正准备投票决定是否接纳缅因州加入联邦，

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒenərəsli] — [wʌt] [jʊr; jər] ['məutivz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːd]
you turned round and ungenerously — what your motives may have been God
你 转向 圆形的 和 吝啬地 — 什么 你的 动机 可能 有 到过 上帝
['oʊnli] [noʊz] ;
only knows ;
仅有的 知道 ;

你转身就走，而且毫不慷慨——你的动机究竟是什么，只有上帝才知道；

['weðər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] —
whether to promote your political power or not it is not for me to say —
无论 到 推动 你的 政治的 力量 或者 不是 它 是 不是 为了 我 到 说 —
[fər'bɪd] [mɪ'zʊri] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld]
forbid Missouri coming into the Union unless she relinquished the right to hold
禁止 密苏里州 未来 进入 这 联盟 除非 她 放弃 这 正确的 到 抓住
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

是否应该为了提升你的政治权力而禁止密苏里州加入联邦，除非她放弃蓄奴的权利，这不是我能说的。

[naʊ] , [sɜːr] , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz]
Now , sir , who departed from the lessons of wisdom taught by the fathers
现在 , 先生 , WHO 已离开 从 这 课程 的 智慧 教授 经过 这 父亲们
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
of the republic ?
的 这 共和国 ?

先生，究竟是谁背离了共和国先贤们传授的智慧教诲?

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ɪn][ðer; ðər] [tuːmz] ,
Most of them slept in their tombs ,
最多 的 他们 睡着了 在 他们的 陵墓 ,

他们中的大多数人都睡在了自己的墓穴里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd]['pjʊrɜ][ænd; ənd]['hoʊliːɜ] [reɪs] ([ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn])
and a wiser and purer and holier race (in their own estimation)
和 一个 更明智 和 更纯净 和 更神圣 种族 (在 他们的 自己的 估算)
[hæd; həd] [sə'plæntid] [ðem; ðəm] ;
had supplanted them ;
有 取代 他们 ;

（在他们自己看来）一个更智慧、更纯洁、更神圣的种族取代了他们；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti] ” [hæd; həd][tu:; tə]

and	“	the	sin	against	God	and	the	crime	against	humanity	”	had	to
和	“	这	罪	反对	上帝	和	这	犯罪	反对	人类	”	有	到

[bi:; bi] [blɔtid] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] ,

be	blotted	from	Missouri	,
是	印迹	从	密苏里州	,

必须从密苏里州抹去“对上帝的罪行和对人类的罪行”。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

or	she	could	hold	no	place	in	the	Union	.
或者	她	可以	抓住	不	地方	在	这	联盟	.

否则她将无法在联邦中占有一席之地。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,

However	,	you	made	a	good	trade	,
然而	,	你	制成	一个	好的	贸易	,

不过，你这笔交易很划算。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ [sɪn] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst]

and	then	the	objection	to	the	“	sin	against	God	and	the	crime	against
和	然后	这	异议	到	这	“	罪	反对	上帝	和	这	犯罪	反对

[hju:'mænəti] ” [wʌz; wəz] [weɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

humanity	”	was	waived	for	a	consideration	.
人类	”	曾是	放弃	为了	一个	考虑	.

然后，对于“亵渎神明和危害人类”的异议被暂时搁置考虑。

[ju:; jʊ][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [nɔ:rθ]

You	excluded	the	people	of	the	South	from	all	the	territory	north
你	排除	这	人们	的	这	南	从	全部	这	领土	北

[ʌv; əv] 36° 30′ ,

of	36°	30′	,
的	36°	30′	,

你们将南方人民排除在北纬36°30′以北的所有领土之外，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .

and	then	Missouri	was	admitted	into	the	Union	with	slavery	.
和	然后	密苏里州	曾是	承认	进入	这	联盟	和	奴隶制	.

然后，密苏里州在奴隶制存在的情况下加入了联邦。

[[hɪr] [ðə; ði] ['hæmər] [fel] .]

[	Here	the	hammer	fell	.	]
[	这里	这	锤	跌倒	.	]

[锤子落下。]

['mɪstər] . ['lændrəm] .

Mr	.	LANDRUM	.
先生	.	兰德鲁姆	.

兰德鲁姆先生。

[aɪ] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə][ɪk'stend][maɪ][taɪm][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .

I	would	thank	the	committee	to	extend	my	time	for	ten	minutes	longer	.
我	会	感谢	这	委员会	到	延长	我的	时间	为了	十	分钟	更长	.

我请求委员会允许我再延长十分钟的发言时间。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

General	assent	was	given	.
一般的	同意	曾是	给定	.

获得普遍同意。

['mɪstər] . ['lændrəm] .

Mr	.	LANDRUM	.
先生	.	兰德鲁姆	.

兰德鲁姆先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pæs]['oʊvər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt]

I	shall	have	to	pass	over	a	number	of	points	which	I	should	have	liked
我	将	有	到	经过	超过	一个	数字	的	积分	哪个	我	应该	有	喜欢

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] ,

to	touch	on	,
到	触碰	在	,

我不得不略过一些我本想提及的要点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

and	will	only	make	this	remark	:
和	将要	仅有的	制作	这	评论	:

我只说一句:

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

that	having	all	the	time	a	majority	in	the	House	of	Representatives	,
那	拥有	全部	这	时间	一个	多数	在	这	房子	的	代表	,

始终在众议院拥有多数席位,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

and	having	secured	an	ultimate	preponderance	in	the	Senate	,
和	拥有	安全	一个	最终的	优势	在	这	参议院	,

在参议院取得绝对多数席位后,

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði]['tærɪf] [bɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sekʃ(ə)n] ,

you	passed	the	tariff	bills	of	1824	and	1828	,	in	which	the	southern	section	,
你	通过了	这	关税	账单	的	-	和	-	,	在	哪个	这	南部	部分	,

你们通过了1824年和1828年的关税法案,其中南部地区,

[naʊ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,

now	securely	in	the	minority	,
现在	安全地	在	这	少数民族	,

现在已稳居少数派地位,

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['trɪbjəteri] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd]['pæmpər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	to	be	made	tributary	to	promote	and	pamper	the	industry	of	the
是	到	是	制成	支流	到	推动	和	宠爱	这	行业	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

目的是让北方国家向北方国家纳贡,以促进和扶持北方的工业发展。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	came	the	opposition	to	the	annexation	of	Texas	,	because	it	was
然后	来了	这	反对	到	这	吞并	的	德克萨斯州	,	因为	它	曾是

[ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

a	slave	State	.
一个	奴隶	状态	.

随后出现了反对吞并德克萨斯的呼声,因为德克萨斯是蓄奴州。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ][fɔːr; fər]['ɔːrəgən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'kwaɪrd]

Then	came	the	Wilmot	proviso	for	Oregon	,	and	for	the	territory	acquired
然后	来了	这	威尔莫特	但书	为了	俄勒冈州	,	和	为了	这	领土	获得

[frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

from	Mexico	.
从	墨西哥	.

然后是针对俄勒冈州和从墨西哥获得的领土的威尔莫特条款。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] - , [wen] [juː; jʊ]['boʊldli][ɪn'skraɪbd][ɑːn][jʊr; jər] ['bænər] ,

Then	followed	the	struggle	of	1856	,	when	you	boldly	inscribed	on	your	banner	,
然后	随后	这	斗争	的	-	,	什么时候	你	大胆地	铭文	在	你的	横幅	,

随后便是1856年的斗争,当时你们在旗帜上大胆地写下了:

“ [noʊ] [mɔːr] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] .

“	No	more	slave	States	to	be	admitted	into	the	Union	.
”	不	更多的	奴隶	各州	到	是	承认	进入	这	联盟	.

“不再接纳任何蓄奴州加入联邦。”

” [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] “ [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈteritəriz] ,

”	At	all	events	,	you	insisted	on	“	prohibition	to	slavery	in	the	Territories	,
”	在	全部	活动	,	你	坚持	在	“	禁令	到	奴隶制	在	这	领土	,

无论如何，你坚持“禁止在各领土实行奴隶制”，

” [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈleɪbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [twɪn] [ˈrelɪk][ʌv; əv]

”	and	announced	that	our	system	of	labor	was	a	“	twin	relic	of
”	和	宣布	那	我们的	系统	的	劳动	曾是	一个	“	双	遗迹	的

[ˈbɑːrbərɪzəm] ” [wɪð; wɪθ] [pəˈlɪgəmi] .

barbarism	”	with	polygamy	.
野蛮	”	和	一夫多妻制	.

并宣布我们的劳动制度与一夫多妻制一样，都是“野蛮的遗迹”。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑːpjələr][ˈpɑːrti] ,

Then	followed	the	enunciation	,	in	the	platform	of	a	great	popular	party	,
然后	随后	这	发音	,	在	这	平台	的	一个	伟大的	受欢迎的	派对	,

随后，在一个大型民众政党的平台上，发表了讲话：

[wɪtʃ] [ˈstrʌgld] [ˈɔːlmoʊst] [səkˈsesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

which	struggled	almost	successfully	for	the	government	of	the	country	,
哪个	挣扎	几乎	成功地	为了	这	政府	的	这	国家	,

它几乎成功地赢得了国家政权。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [oʊnd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt]

that	the	whole	people	of	the	South	who	owned	slaves	were	living	in	that	state
那	这	所有的	人们	的	这	南	WHO	拥有	奴隶	是	活的	在	那	状态

[ʌv; əv] [pəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [pəˈlɪgəmɪst] .

of	pollution	and	degradation	which	characterizes	the	polygamist	.
的	污染	和	降解	哪个	具有特征	这	多配偶者	.

南方所有拥有奴隶的人都生活在那种多配偶制社会所特有的污染和堕落状态中。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Yet	we	are	told	that	we	are	the	cause	of	all	the	trouble	,
然而	我们	是	讲述	那	我们	是	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

然而，我们却被告知，我们才是所有麻烦的根源。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] .

because	we	do	not	join	in	the	hue	-	and	-	cry	.
因为	我们	做	不是	加入	在	这	色调	-	和	-	哭	.

因为我们不参与喧嚣的抗议活动。

[naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] ?

Now	,	sir	,	what	is	the	state	of	parties	?
现在	,	先生	,	什么	是	这	状态	的	各方	?

先生，现在各方的情况如何?

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] — [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪn]

The	greatest	man	,	perhaps	,	of	the	Republican	party	—	certainly	the	greatest	in
这	最	男人	,	也许	,	的	这	共和党人	派对	—	当然	这	最	在

[ˈɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

或许是共和党内最伟大的人物——当然也是最具影响力的人物——

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['prɑːspekts][ɑːr; ər][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] — [hæz; həz] [dɪ'klerd]
and **the** **one** **whose** **prospects** **are** **first** **for** **the** **Presidency** **—** **has** **declared**
和 这 一 谁 前景 是 第一的 为了 这 总统职位 — 有 声明

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
that **the** **three** **billions** **of** **property** **which** **we** **own** **must** **be** **destroyed** **,**
那 这 三 数十亿 的 财产 哪个 我们 自己的 必须 是 损毁 ,

而最有希望当选总统的那位——他宣称我们拥有的30亿美元财产必须被销毁。

['steɪtɪŋ] [ðæt] " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
stating **that** **"** **you** **and** **I** **must** **do** **it** **,**
声明 那 " 你 和 我 必须 做 它 ,

声明"你我必须这样做",

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" **meaning** **that** **it** **must** **be** **done** **by** **the** **present** **generation** **.**
" 意义 那 它 必须 是 完毕 经过 这 展示 一代 .

意思是说，这件事必须由当代人来完成。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [['mɪstər] . [bleɪk] ,
Then **follows** **the** **resolution** **of** **the** **gentleman** **from** **Ohio** **,** **[** **Mr** **.** **Blake** **,**
然后 跟随 这 解决 的 这 绅士 从 俄亥俄州 , [先生 . 布莱克 ,

接下来是来自俄亥俄州的先生（布莱克先生）的决议，

] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][baɪ]['sɪksti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
] **voted** **for** **by** **sixty** **members** **of** **the** **House** **,**
] 投票 为了 经过 六十 成员 的 这 房子 ,

获得众议院六十名议员投票通过

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [wer'evər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ðə; ði]
declaring **that** **slavery** **ought** **to** **be** **abolished** **wherever** **the** **Government** **has** **the**
声明 那 奴隶制 应该 到 是 废除 无论 这 政府 有 这

['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
power **to** **do** **it** **.**
力量 到 做 它 .

宣布政府有权在任何地方废除奴隶制。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [['mɪstər] . ['feri]] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt]
The **gentleman** **from** **Connecticut** **[** **Mr** **.** **Ferry** **]** **will** **recollect** **his** **declaration** **that**
这 绅士 从 康涅狄格州 [先生 . 渡船] 将要 追忆 他的 宣言 那

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [meɪ]
some **of** **us** **may** **live** **to** **see** **the** **day** **when** **this** **Confederacy** **may**
一些 的 我们 可能 居住 到 看 这 天 什么时候 这 邦联 可能

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['fɪfti] ['sɔvərɪnti:z] ;
consist **of** **fifty** **sovereignties** **;**
由 的 五十 主权 ;

来自康涅狄格州的先生（费里先生）会记得他曾说过，我们中的一些人可能会有生之年看到这个邦联由五十个主权国家组成；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['duːti] ,
and **when** **that** **day** **comes** **,** **it** **will** **be** **their** **duty** **,**
和 什么时候 那 天 来 , 它 将要 是 他们的 责任 ,

当那一天到来时，这将是他们的职责。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
according **to** **the** **principles** **of** **the** **Republican** **party** **,** **to** **change** **the**
根据 到 这 原则 的 这 共和党人 派对 , 到 改变 这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] .
Constitution **and** **to** **abolish** **slavery** **.**
宪法 和 到 取消 奴隶制 .

根据共和党的原则，修改宪法并废除奴隶制。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

And	yet	gentlemen	seem	to	wonder	that	the	people	of	the	South	are	talking
和	然而	先生们	似乎	到	想知道	那	这	人们	的	这	南	是	说

[ə'baʊt] [nuː] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

about	new	guards	for	their	safety	.
关于	新的	守卫	为了	他们的	安全	.

然而，一些绅士似乎对南方人民讨论建立新的安全卫队感到疑惑。

[sɜːr] , [ðə; ði]['mæksɪm][leɪd] [daʊn] [baɪ]['dʒefərsən] ,

Sir	,	the	maxim	laid	down	by	Jefferson	,
先生	,	这	格言	铺设	向下	经过	杰斐逊	,

先生，杰斐逊提出的格言是：

[ðæt] ['gʌvərnmənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɔːr]

that	governments	should	not	be	abolished	for	light	or
那	政府	应该	不是	是	废除	为了	光	或者

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kɔːzɪz] , [ɪz][moʊst] [truː] ;

transient	causes	,	is	most	true	;
瞬态	原因	,	是	最多	真的	;

不应因轻微或短暂的原因而废除政府，这话说得一点没错；

[bʌt; bət][noʊ] [les] [truː] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

but	no	less	true	is	the	maxim	that	a	people	are	always	disposed	to	endure
但	不	较少的	真的	是	这	格言	那	一个	人们	是	总是	处置	到	忍受

['iːvəlz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

evils	so	long	as	they	are	endurable	,
罪恶	所以	长的	作为	他们	是	可忍受的	,

但同样正确的是，只要苦难是可以忍受的，人们总是倾向于忍受苦难。

['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

rather	than	right	themselves	by	abolishing	the	forms	of	which	they	are
相当	比	正确的	他们自己	经过	废除	这	表格	的	哪个	他们	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

而不是通过废除他们习以为常的形式来纠正自己的错误。

[sɜːr] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,

Sir	,	what	may	be	the	action	of	Louisiana	,	in	any	contingency	that	may	arise	,
先生	,	什么	可能	是	这	行动	的	路易斯安那州	,	在	任何	应急措施	那	可能	出现	,

先生，如果发生任何意外情况，路易斯安那州应该采取什么行动?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] .

it	is	not	for	me	to	state	.
它	是	不是	为了	我	到	状态	.

这不由我来评判。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [ə'tempt]

I	believe	that	the	people	of	my	State	have	too	much	at	stake	to	attempt
我	相信	那	这	人们	的	我的	状态	有	也	很多	在	赌注	到	试图

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

to	change	their	present	institutions	,
到	改变	他们的	展示	机构	,

我认为，我所在州的民众利益攸关重大，不应轻易尝试改变现有的制度。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɔːr]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

or	to	make	any	new	arrangement	for	light	or	transient
或者	到	制作	任何	新的	安排	为了	光	或者	瞬态

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

或因轻微或暂时的原因而做出任何新的安排。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [welθ] , [ə; eɪ][væst] ['kɑːmɜːrs] ,
We have an immense wealth , a vast commerce ,
我们 有 一个 巨大 财富 , 一个 广阔的 商业 ,

我们拥有巨大的财富，庞大的商业，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [huːz] ['fɔrists] [ʌv; əv][mɑːsts] ,
a city trading with all the States of the Union , whose forests of masts ,
一个 城市 贸易 和 全部 这 各州 的 这 联盟 , 谁 森林 的 桅杆 ,

一座与联邦所有州进行贸易的城市，其桅杆林立，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊt][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [dɪ'noʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]
from which float the flags of all nations , denote that her commerce is
从 哪个 漂浮 这 旗帜 的 全部 国家 , 表示 那 她 商业 是
[ˌkoʊɪk'stensɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gloʊb] .
coextensive with the globe .
同延 和 这 地球 .

各国国旗飘扬其间，表明她的商业遍及全球。

[ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [em'pɔːriəm] ['lɪtərəli] ['tremblz] , [ɪn][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn]
The levee of her commercial emporium literally trembles , in a frontage of nine
这 堤坝 的 她 商业的 商场 字面上地 颤抖 , 在 一个 临街面 的 九
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

她的商业中心堤坝绵延九英里，整座城市都在颤抖。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
beneath the superincumbent masses of merchandise .
下面 这 现任主管 群众 的 商品 .

在堆积如山的商品之下。

[rɪ'lʌktəntli] , [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] ,
Reluctantly , most reluctantly ,
勉强 , 最多 勉强 ,

极不情愿地，非常不情愿地

[wʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['eni] [steps] [wɪtʃ] [baɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][kʊd; kəd] [ɪn'vɑːlv] [ˌjuː 'es][ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr]
would that people take any steps which by possibility could involve us in civil war
会 那 人们 拿 任何 步骤 哪个 经过 可能性 可以 涉及 我们 在 民用 战争
[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ;
and commotion ;
和 骚动 ;

希望人们采取任何可能使我们陷入内战和动乱的行动；

[ænd; ənd] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ,
and great , indeed , must have been their apprehension when they adopted ,
和 伟大的 , 的确 , 必须 有 到过 他们的 忧虑 什么时候 他们 已采用 ,
[ɪn] [kən'venʃ(ə)n] ,
in convention ,
在 习俗 ,

当他们按照惯例通过这项决议时，他们的担忧想必是巨大的。

[mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
March 15 , 1860 , the following resolution :
行进 - , - , 这 下列的 解决 :

1860年3月15日，通过以下决议：

“ [ðæt] ,
“ That ,
“ 那 ,

“那，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

in	case	of	the	election	of	a	President	on	the	avowed	principles	of	the	Black
在	案件	的	这	选举	的	一个	总统	在	这	公开承认	原则	的	这	黑色的

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ,

Republican	party	,
共和党人	派对	,

如果一位总统是根据黑人共和党公开宣称的原则当选的，

[wi:; wi][kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [lu,i:zi'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn]['kaʊns(ə)l][hɜ:r; hər]['sɪstər]

we	concur	in	the	opinion	that	Louisiana	should	meet	in	council	her	sister
我们	同意	在	这	观点	那	路易斯安那州	应该	见面	在	理事会	她	姐姐

['sleɪv,hoʊldɪŋ] [steɪts] ,

slaveholding	States	,
奴隶制	各州	,

我们同意路易斯安那州应该与其他蓄奴州举行议会会议的观点。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [prə'tekʃn] .

to	consult	as	to	the	means	of	future	protection	.
到	咨询	作为	到	这	方法	的	未来	保护	.

商讨未来保护措施。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,

"	I	have	no	idea	that	I	am	mistaken	,
"	我	有	不	主意	那	我	是	错误	,

"我完全不知道自己错了，

[wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] ['ʌndər] [ðæt] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,

when	I	state	that	no	action	will	be	taken	under	that	resolution	,
什么时候	我	状态	那	不	行动	将要	是	已采取	在下面	那	解决	,

当我声明不会根据该决议采取任何行动时，

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .

except	on	the	most	mature	deliberation	.
除了	在	这	最多	成熟	审议	.

除非经过最成熟的深思熟虑。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [wen'evər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [lu,i:zi'ænə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [,ɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn]

But	,	sir	,	whenever	the	people	of	Louisiana	believe	that	their	institutions	are	in
但	,	先生	,	每当	这	人们	的	路易斯安那州	相信	那	他们的	机构	是	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但是，先生，每当路易斯安那州人民认为他们的制度正处于危险之中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	is	the	deliberate	purpose	of	those	who	may	get	control	of	the
和	那	它	是	这	商榷	目的	的	那些	WHO	可能	得到	控制	的	这

['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] [pɔ:l] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk]

Government	to	spread	over	them	that	dark	and	benighted	pall	which	hangs	like
政府	到	传播	超过	他们	那	黑暗的	和	夜幕降临	灵柩	哪个	悬挂	喜欢

[æn; ən]['ɪŋkjʊbəs]['oʊvər][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

an	incubus	over	the	Central	and	South	American	republics	and	the	West
一个	梦魇	超过	这	中央	和	南	美国人	共和国	和	这	西方

['ɪndiə] ['aɪləndz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] ,

India	Islands	that	have	emancipated	their	slaves	,
印度	岛屿	那	有	解放	他们的	奴隶	,

而那些可能控制政府的人的蓄意目的是将笼罩在中美洲和南美洲共和国以及解放了奴隶的西印度群岛上的那种黑暗和昏暗的阴霾笼罩在他们身上。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ækt] , [ænd; ənd][ækt] [ɪˈfektʃuəli] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd]

I	tell	you	they	will	act	,	and	act	effectually	,	too	,	for	their	protection	and
我	告诉	你	他们	将要	行为	,	和	行为	有效地	,	也	,	为了	他们的	保护	和

[sɪˈkjʊrəti] .

security	.
安全	.

我告诉你们，为了保护他们自身安全，他们一定会采取行动，而且会采取有效的行动。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [kɔːrs] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ,

And	whatever	course	the	majority	of	her	people	may	choose	to	take	,
和	任何	课程	这	多数	的	她	人们	可能	选择	到	拿	,

无论她的大多数人民选择采取何种道路，

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɪl] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

her	sons	will	sustain	it	with	their	lives	,	their	fortunes	,	and	their
她	儿子们	将要	维持	它	和	他们的	生活	,	他们的	财富	,	和	他们的

['seɪkrɪd] ['ɑːnər] .

sacred	honor	.
神圣	荣誉	.

她的儿子们将用他们的生命、财富和神圣的荣誉来维护它。

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[məˈgɪl] , [prɪnt] .

McGill	,	Print	.
麦吉尔大学	,	打印	.

麦吉尔大学，印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神